

**COMUNE DI
VADENA**



**GEMEINDE
PFATTEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN -
SÜDTIROL

REGOLAMENTO

VERORDNUNG

***IN MATERIA DI
PROCEDIMENTO
AMMINISTRATIVO E DI
DIRITTO DI ACCESSO AI
DOCUMENTI
AMMINISTRATIVI***

***AUF DEM SACHGEBIET DES
VERWALTUNGSVERFAHRENS
UND DES RECHTES AUF
ZUGANG ZU DEN
VERWALTUNGSUNTERLAGEN***

**APPROVATO
DAL CONSIGLIO COMUNALE CON
DELIBERA N. 41 DEL 29.11.2006**

**GENEHMIGT MIT
GEMEINDERATSBSCHLUSS NR. 41 VOM
29.11.2006**

ENTRATO IN VIGORE IL 11.12.2006

INKRAFTGETRETEN AM 11.12.2006

*IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER
- Per. Ind. Alessandro Beati -*

*IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR
- Dr. Daniela Cinque -*

Publicato all'albo pretorio dal 30.11.2006 al
11.12.2006

Veröffentlicht an der Gemeindefel vom
30.11.2006 bis zum 11.12.2006

**VERORDNUNG AUF DEM SACHGEBIET
DES VERWALTUNGSVERFAHRENS UNI
DES RECHTES AUF ZUGANG ZU DEN
VERWALTUNGSUNTERLAGEN**

**REGOLAMENTO IN MATERIA DI
PROCEDIMENTO AMMINISTRATIV
E DI DIRITTO DI ACCESSO AI
DOCUMENTI AMMINISTRATIVI**

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

I. KAPITEL

Der Verwaltungsverfahren

<i>Art. 1</i>	<i>Anwendungsbereich</i>	<i>Ambito di applicazione</i>	<i>Pag. - Seite 5</i>
<i>Art. 2</i>	<i>Fristbeginn</i>	<i>Decorrenza del termine iniziale</i>	<i>Pag. - Seite 6</i>
<i>Art. 3</i>	<i>Frist für den Abschluß der Verfahrens</i>	<i>Termine finale del procedimento</i>	<i>Pag. - Seite 6</i>
<i>Art. 4</i>	<i>Die für das Verfahren verantwortlichen Person</i>	<i>Responsabile del procedimento</i>	<i>Pag. - Seite 8</i>
<i>Art. 5</i>	<i>Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen</i>	<i>Partecipazione degli interessati al procedimento</i>	<i>Pag. - Seite 8</i>

CAPO I

Il procedimento amministrativo

II. KAPITEL

***Modalitäten für die Ausübung des Rechts
auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen
und Ausschluß von diesem Recht.***

CAPO II

***Modalità di esercizio e casi di esclusione del
diritto di accesso ai documenti
amministrativi.***

<i>Art. 6</i>	<i>Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungs- unterlagen</i>	<i>Ambito di applicazione del diritto di accesso</i>	<i>Pag. - Seite 8</i>
<i>Art. 7</i>	<i>Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten, Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinden</i>	<i>Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e società per azioni per l'esercizio di servizi pubblici comunali</i>	<i>Pag. - Seite 10</i>
<i>Art. 8</i>	<i>Sonderbetriebe der Gemeinden</i>	<i>Aziende speciali comunali</i>	<i>Pag. - Seite 10</i>
<i>Art. 9</i>	<i>Informeller Zugang zu den Verwaltungs- unterlagen</i>	<i>Accesso informale</i>	<i>Pag. - Seite 11</i>

<i>Art. 10</i>	<i>Formelles Zugangsverfahren</i>	<i>Procedimento di accesso formale</i>	<i>Pag. - Seite 11</i>
<i>Art. 11</i>	<i>Die für das Zugangs- verfahren verantwortliche Person</i>	<i>Responsabile del procedimento di accesso</i>	<i>Pag. - Seite 13</i>
<i>Art. 12</i>	<i>Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungs- unterlagen und Zugangsmodalitäten</i>	<i>Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalità di accesso</i>	<i>Pag. - Seite 13</i>
<i>Art. 13</i>	<i>Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen</i>	<i>Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi</i>	<i>Pag. - Seite 14</i>
<i>Art. 14</i>	<i>Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den Verwaltungs- unterlagen</i>	<i>Non accoglimento della richiesta di accesso</i>	<i>Pag. - Seite 15</i>
<i>Art. 15</i>	<i>Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind</i>	<i>Categorie di atti sottratti al diritto di accesso</i>	<i>Pag. - Seite 16</i>

III. KAPITEL

**Besondere Bestimmungen über die
Ausübung des Rechts auf Zugang zu den
Verwaltungsunterlagen von seiten der
Gemeinderatsmitglieder**

<i>Art. 16</i>	<i>Anwendungsbereich</i>	<i>Ambito di applicazione</i>	<i>Pag. - Seite 17</i>
<i>Art. 17</i>	<i>Ausübungsmodalitäten</i>	<i>Modalità di esercizio</i>	<i>Pag. - Seite 18</i>
<i>Art. 18</i>	<i>Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer</i>	<i>Diritto di accesso dei revisori dei conti</i>	<i>Pag. - Seite 18</i>

IV. KAPITEL

**Organisationsmaßnahmen für die
Anwendung der Bestimmungen über die
Selbstbescheinigung**

<i>Art. 18/bis</i>	<i>Bescheinigungen der Verwaltung und entsprechende Ersatzerklärungen</i>	<i>Certificazioni dell'Amministrazione e relative dichiarazioni sostitutive</i>	<i>Pag. - Seite 19</i>
<i>Art. 19</i>	<i>Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist</i>	<i>Casi nei quali è ammessa la dichiara- zione temporaneamente sostitutiva</i>	<i>Pag. - Seite 19</i>

<i>Art. 20</i>	<i>Bestimmungen über die Selbstbescheinigung</i>	<i>Disposizioni in materia di autocertificazione</i>	<i>Pag. - Seite 21</i>
V. KAPITEL		CAPO V	
Datenschutz im Sinne des Gesetzes vom 31.12.1996, Nr. 675.		Tutele dei dati personali ai sensi della legge 31.12.1996, n. 675.	
<i>Art. 20/bis</i>	<i>Inhaber und Verantwortliche für die Datenbearbeitung</i>	<i> Titolare e responsabile dei dati</i>	<i>Pag. - Seite 22</i>
<i>Art. 20/ter</i>	<i>Handlung, Verbreitung und Übermittlung von persönlichen Daten</i>	<i>Trattamento, diffusione e comunicazione dei dati personali</i>	<i>Pag. - Seite 22</i>
<i>Art. 20/quater</i>	<i>Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen</i>	<i>Richieste di accesso ai documenti amministrativi</i>	<i>Pag. - Seite 23</i>
<i>Art. 21</i>	<i>Übergangs- und Schlußbestimmung</i>	<i>Norma transitoria e finale</i>	<i>Pag. - Seite 23</i>
<i>Art. 22</i>	<i>Verarbeitende Personen und interne Organisation</i>	<i>soggetti che effettuano il trattamento e organizzazione interna</i>	<i>Pag. - Seite 24</i>
<i>Art. 23</i>	<i>Ausgelagerte Tätigkeiten und Gemeinde- und Fachkommissionen</i>	<i>attività affidate all'esterno e commissioni comunali e commissioni tecniche</i>	<i>Pag. - Seite 24</i>
<i>Art. 24</i>	<i>Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten</i>	<i>trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali</i>	<i>Pag. - Seite 25</i>
<i>Art. 25</i>	<i>Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen</i>	<i>richieste di accesso a documenti amministrativi</i>	<i>Pag. - Seite 26</i>

I. KAPITEL
Das Verwaltungsverfahren

Art. 1
Anwendungsbereich

(1) In Durchführung des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 werden mit dieser Verordnung für jedes Verfahren, das in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fällt und von Amts wegen oder auf Initiative einer beteiligten Partei eingeleitet werden kann, die Frist, innerhalb der es abgeschlossen werden muss, die für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit und die Kriterien für die Ermittlung des für ein jedes Verfahren verantwortlichen Beamten festgesetzt.

(2) Die Verfahren, die in die Zuständigkeit der Gemeindeverwaltung fallen, sind mit einer entsprechenden begründeten Maßnahme innerhalb der für jedes Verfahren festgesetzten Frist abzuschließen, die in den Tabellen in der Anlage 1 angeführt ist. Die Tabellen sind ergänzender Bestandteil dieser Verordnung.

(3) Die Verfahren, für die in den Tabellen in der Anlage 1 keine endgültige Frist angegeben ist, müssen im Sinne des Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach Erhalt des Antrages einer beteiligten Partei oder nach der Einleitung des Verfahrens von Amts wegen abgeschlossen werden, sofern aus anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindegemeinschaft oder Verordnungsbestimmungen keine andere Frist hervorgeht.

Capo I
Il procedimento amministrativo

Art. 1
Ambito di applicazione

(1) In attuazione della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 il presente regolamento determina per ciascun tipo di procedimento, promuovibile d'ufficio o ad iniziativa di parte, di competenza dell'amministrazione comunale il termine entro il quale esso deve concludersi, la struttura amministrativa competente per la trattazione e i criteri per l'individuazione del funzionario responsabile di ciascun tipo di procedimento.

(2) I procedimenti di competenza dell'amministrazione comunale devono concludersi mediante l'adozione di un provvedimento espresso e motivato nel termine stabilito per ciascun tipo di procedimento nelle tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte integrante del presente regolamento.

(3) I procedimenti non indicati con il relativo termine finale, nelle tabelle di cui all'allegato 1 devono concludersi, ai sensi del comma 3 dell'art. 3 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 nel termine massimo di 30 giorni dal ricevimento dell'istanza di parte o dall'avvio d'ufficio ove un diverso termine non derivi da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di regolamento.

Art. 2
Fristbeginn

(1) Was die von Amts wegen eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist ab dem Datum, an dem die Gemeindeverwaltung die einleitende Maßnahme ergriffen oder den Umstand erfahren hat, auf Grund dessen die Pflicht entsteht, für die Einleitung der Maßnahme zu sorgen.

(2) Geht die einleitende Maßnahme von einem Organ oder Amt einer anderen Verwaltung aus, so läuft die Frist ab dem Datum des Erhalts des Antrags oder des Vorschlags von Seiten der Gemeindeverwaltung.

(3) Was die auf Initiative einer Partei eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist, unbeschadet der Angaben der Tabellen in der Anlage 1, ab dem Datum des Erhalts des Gesuchs oder des Antrags, das durch den Datumsstempel des Protokollamtes bestätigt wird.

Art. 3
Frist für den Abschluss des Verfahrens

(1) Die Fristen für den Abschluss der Verfahren beziehen sich auf das Datum, an dem die Maßnahme ergriffen wurde, oder, im Falle von empfangsbedürftigen Verfahren, auf das Datum der Zustellung.

(2) Im Falle von komplexen Verfahren, die sich in mehrere voneinander unabhängige Phasen gliedern, werden die Fristen in bezug auf jede einzelne Phase festgesetzt.

(3) Für die Festlegung der Frist betreffend den Abschluss des Verfahrens wird die Zeitspanne nicht berücksichtigt, in der die Wirkungen der endgültigen Maßnahme oder der Maßnahmen möglich gemacht werden, die während des Verfahrens ergriffen werden müssen.

(4) Soweit nicht anders bestimmt, werden für die Verfahren zur Änderung von bereits erlassenen Maßnahmen dieselben endgültigen Fristen angewandt, die für das Hauptverfahren angegeben sind.

Art. 2
Decorrenza del termine iniziale

(1) Per i procedimenti d'ufficio il termine iniziale decorre dalla data in cui l'amministrazione comunale abbia adottato l'atto propulsivo o abbia notizia del fatto da cui sorge l'obbligo di provvedere.

(2) Qualora l'atto propulsivo promani da organo o ufficio di altra amministrazione il termine iniziale decorre dalla data di ricevimento da parte dell'amministrazione comunale della richiesta o della proposta.

(3) Per i procedimenti ad iniziativa di parte il termine iniziale, salvo quanto previsto nelle tabelle di cui all'allegato 1, decorre dalla data di ricevimento, comprovata dal timbro a data apposto dal protocollo, della domanda od istanza.

Art. 3
Termine finale del procedimento

(1) I termini per la conclusione dei procedimenti si riferiscono alla data di adozione del provvedimento ovvero, nel caso di provvedimenti recettizi, alla data di effettuazione della comunicazione.

(2) Nel caso di procedimenti complessi che si articolano in più fasi autonome i termini sono stabiliti con riferimento a ciascuna fase.

(3) Non è computato ai fini del termine di conclusione del procedimento il periodo di tempo relativo alla fase di integrazione dell'efficacia del provvedimento finale o di provvedimenti infraprocedimentali.

(4) Ove non sia diversamente disposto, per i procedimenti di modifica di provvedimenti già emanati, si applicano gli stessi termini finali indicati per il procedimento principale.

(5) Wird in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen, dass das Gesuch nach dem unbenutzten Ablauf einer bestimmten Frist nach seiner Einreichung als abgelehnt bzw. als angenommen gilt, so hat sich die Verwaltung bei der Ergreifung einer formellen Maßnahme an die gleiche Frist zu halten, die für die Abweisung bzw. die Bewilligung durch Stillschweigen vorgesehen ist.

(6) Muss der Gesuchsteller das Gesuch oder die beigebrachten Unterlagen vervollständigen oder ergänzen, um die Erstellung des Aktes zu ermöglichen, so wird die Frist ab dem Datum der Zustellung der Mitteilung an die Betroffenen bis zum Datum des Empfanges der angeforderten Unterlagen ausgesetzt.

(7) Wird die Verfahrensabwicklung durch unvorhergesehene Umstände oder Handlungen beeinflusst, so wird die Frist vom leitenden Beamten der in der Hauptsache zuständigen Verwaltungseinheit mit begründeter Maßnahme ausgesetzt. Dies wird dem Betroffenen gleichzeitig mit der Aufforderung mitgeteilt, Gutachten einzuholen oder ergänzende Unterlagen nachzureichen. Die Frist läuft wieder ab dem Empfangsdatum der obgenannten Gutachten oder Unterlagen.

(8) Die Frist für den Abschluss des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Beschaffung der Unterlagen und die Ermittlungen von Amts wegen nach Art. 22 Abs. 2 und 3 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 notwendig ist, falls eine andere als die vorgehende Verwaltung mit der Ausstellung der genannten Unterlagen und den Ermittlungen beauftragt wird. Die Aussetzung wird dem Betroffenen mitgeteilt.

(9) Die Frist für den Abschluss des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Einholung von obligatorischen Gutachten oder Fachurteilen notwendig ist.

(5) Quando disposizioni di legge o di regolamento prevedano che la domanda dell'interessato si intende respinta o accolta dopo l'inutile decorso di un determinato periodo di tempo dalla presentazione della domanda stessa, il termine per la formazione del silenzio-rigetto o del silenzio-assenso costituisce altresì il termine entro il quale l'amministrazione può adottare la propria determinazione esplicita.

(6) Ove l'istante debba regolarizzare o integrare la domanda o la documentazione prodotta per consentire il perfezionamento dell'atto, il termine è sospeso dalla data di invio della comunicazione agli interessati fino alla data di ricevimento della documentazione richiesta.

(7) Qualora fatti o atti eccezionalmente sopravvenuti incidano sullo svolgimento dell'istruttoria, il termine può essere sospeso, con provvedimento motivato, dal funzionario dirigente della struttura amministrativa competente in via principale. Tale circostanza è comunicata all'interessato contestualmente alla richiesta di acquisizione di pareri o di documenti integrativi. Il termine riprende a decorrere dalla data di ricezione dei predetti pareri o documenti.

(8) Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario all'acquisizione dei documenti e all'accertamento d'ufficio di cui ai commi 2 e 3 dell'art. 22 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13, quando sia richiesta l'attività di amministrazione diversa da quella precedente. La sospensione è comunicata all'interessato.

(9) Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario per l'acquisizione di pareri obbligatori o valutazioni tecniche.

Art. 4

Die für das Verfahren verantwortliche Person

(1) Die Person, die jeweils für die verschiedenen Verfahrensarten verantwortlich ist, die in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fallen, wird auf Grund der Tabellen in der Anlage 1 ermittelt, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

Art. 5

Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen

(1) Für die Zwecke der im Art. 48 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 vorgesehenen Beteiligung der Rechtsträger, die von der Ergreifung von Maßnahmen betroffen sind, welche sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, sind die Bestimmungen gemäß dem III. Kapitel des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 anzuwenden.

(2) Gleichfalls sind, was die Verfahren betreffend die Ergreifung von für die Gemeinde grundlegenden Akten anbelangt, angemessene Formen der Miteinbeziehung und Information der Beteiligten gemäß den Bestimmungen des III. Kapitels des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 oder der Gemeindegatzung anzuwenden.

II. KAPITEL

Modalitäten für die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Ausschluss von diesem Recht

Art. 6

Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Im Sinne des Art. 26 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 wird das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen anerkannt, das von jeder Person ausgeübt werden kann, die zum Schutz rechtlich relevanter Situationen Interesse am Verfahren hat. Nicht notwendig ist das Vorhandensein dieses Interesses für die Einsichtnahme in die nachstehenden Verwaltungs-unterlagen oder für die Ausstellung von Kopien dieser Unterlagen:

Art. 4

Responsabile del procedimento

(1) Il responsabile di ciascun tipo di procedimento di competenza dell'amministrazione comunale viene individuato con le tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte integrante del presente regolamento.

Art. 5

Partecipazione degli interessati al procedimento

(1) Al fine della partecipazione, ai sensi del comma 2 dell'art. 48 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, dei soggetti interessati all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche soggettive si applicano le disposizioni contenute nel capo III della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13.

(2) Parimenti nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione ed informazione secondo quanto stabilito dal capo III della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 o dallo statuto comunale.

CAPO II

Modalità di esercizio e casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi

Art. 6

Ambito di applicazione del diritto di accesso

(1) Ai sensi dell'art. 26 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 è riconosciuto il diritto di accesso ai documenti amministrativi che è esercitato da chiunque abbia un interesse al procedimento per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti. Tale interesse non è richiesto al fine della presa visione o rilascio di copie dei seguenti documenti amministrativi:

Gemeindefestsetzungen, Verordnungen, Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses, Raumordnungspläne, allgemeine Pläne und Programme für öffentliche Arbeiten, Baukonzessionen, Handelslizenzen, Haushaltspläne und Rechnungsabschlüsse, allgemeine Beschlüsse, Register des Standesamtes und Wählerlisten sowie Musterungslisten.

(2) Das Recht auf Zugang in Bezug auf die Verfahrensunterlagen wird, auch während der Dauer des Verfahrens, gegenüber der Verwaltungsbehörde oder -einheit ausgeübt, die dafür zuständig ist, die Unterlage auszustellen oder ständig aufzubewahren, bzw. gegenüber jener, die für die Bearbeitung zuständig ist.

(3) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gilt auch als durch die Veröffentlichung, die Hinterlegung oder jede andere Form der Öffentlichkeit der Unterlagen ausgeübt, zu denen der Zugang gemäß den in dieser Verordnung festgelegten Modalitäten zugelassen ist, wobei auch die Formen der Öffentlichkeit mittels Informatik, Elektronik und Telematik dazuzuzählen sind.

(4) Um die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen zu ermöglichen, hat die Gemeindeverwaltung die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehenen Organisationsmaßnahmen zu treffen. Die Gemeindeverwaltung hat außerdem besondere Organisationsmaßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Zugang zu den mit elektronischen Datenverarbeitungsanlagen erfassten Daten unter Berücksichtigung der Erfordernisse nach Art. 24 Abs. 2 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 erfolgt.

statuti comunali, regolamenti, delibere del Consiglio comunale e della Giunta comunale, atti di pianificazione urbanistica, piani e programmi generali delle opere pubbliche, concessioni edilizie, licenze commerciali, bilanci e conti consuntivi, ordinanze generali, registri dello stato civile e liste elettorali e di leva.

(2) Il diritto di accesso si esercita con riferimento agli atti del procedimento e anche durante il corso dello stesso nei confronti dell'autorità o struttura amministrativa che è competente a formare il documento o a detenerlo stabilmente o di quella competente per la trattazione.

(3) Il diritto di accesso si intende realizzato anche con la pubblicazione, il deposito o altra forma di pubblicità, comprese quelle attuabili mediante strumenti informatici, elettronici e telematici dei documenti cui sia consentito l'accesso secondo le modalità stabilite dal presente regolamento.

(4) L'amministrazione comunale per l'attuazione del diritto di accesso adotta le misure organizzative previste dagli articoli seguenti del Capo II del presente regolamento. L'amministrazione comunale adatterà altresì specifiche misure organizzative per assicurare che l'accesso ai dati raccolti mediante strumenti informatici avvenga nel rispetto delle esigenze di cui al comma 2 dell'art. 24 della legge 7 agosto 1990, n. 241.

Art. 7

*Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten,
Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die
Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinden*

(1) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird auch gegenüber den Konzessionsinhabern von öffentlichen Diensten der Gemeinden und gegenüber den Gemeindeeinrichtungen ausgeübt, und zwar gemäß den Modalitäten, die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehen sind.

(2) In den Vereinbarungen betreffend Konzessionen von Diensten, die nach Inkrafttreten dieser Verordnung abgeschlossen werden, sorgt die Gemeindeverwaltung dafür, dass die Pflichten des Konzessionsinhabers hinsichtlich der Gewährleistung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen vorgesehen werden.

(3) Die Bestimmungen gemäß den Abs. 1 und 2 werden - mit den notwendigen Anpassungen in bezug auf die Art der Beziehung mit der Verwaltung - auch auf die öffentlichen Dienste der Gemeinden angewandt, die von Aktiengesellschaften mit örtlicher öffentlicher Beteiligung laut Art. 44 Abs. 3 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 geleistet werden.

Art. 8

Sonderbetriebe der Gemeinden

(1) Die Verwaltungsräte der Sonderbetriebe fassen innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung einen Beschluss, um die Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gemäß den in dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten zu regeln.

(2) Der Beschluss gemäß Abs. 1 stellt für den Betrieb eine grundlegende Maßnahme dar und wird im Sinne des Art. 45 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

Art. 7

*Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e
società per azioni per l'esercizio di servizi pubblici
comunali*

(1) Il diritto di accesso è esercitato anche nei confronti dei concessionari di pubblici servizi comunali e delle istituzioni comunali con le modalità previste dagli articoli seguenti del capo II del presente regolamento.

(2) Nelle convenzioni di concessione di servizi stipulate successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento l'amministrazione comunale provvede ad inserire gli obblighi del concessionario atti ad assicurare il diritto di accesso.

(3) Le disposizioni dei commi 1 e 2 si applicano con gli adeguamenti necessari riferiti alla natura del rapporto con l'amministrazione alla gestione dei servizi pubblici comunali effettuata dalle società per azioni a partecipazione pubblica locale di cui al comma 3 lett. e) dell'art. 44 della legge 4 gennaio 1993, n. 1.

Art. 8

Aziende speciali comunali

(1) I consigli di amministrazione delle aziende speciali adottano, entro 60 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento, apposita deliberazione per disciplinare secondo le modalità dallo stesso previste l'esercizio del diritto di accesso.

(2) La deliberazione di cui al comma 1 costituisce per l'azienda atto fondamentale ed è sottoposta ad approvazione del Consiglio comunale ai sensi del comma 7 dell'art. 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1.

Art. 9

Informeller Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Wenn der Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen unmittelbar angenommen werden kann, weil auf Grund der gelieferten Angaben und Unterlagen kein Zweifel über das Anrecht des Antragstellers, seine Identität, seine Vertretungsbefugnisse und das Vorhandensein des Interesses oder kein Zweifel über die Zugänglichkeit der Unterlage besteht, so wird das Recht auf Zugang zu den Unterlagen informell mittels eines auch mündlichen Antrages bei der Verwaltungseinheit ausgeübt, die für die Ausstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung verantwortlich ist oder bei jener, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar unter Angabe der Einzelheiten laut Art. 10 Abs. 1. Es wird außerdem der Art. 10 Abs. 4 angewandt.

(2) Der Antrag wird unmittelbar und ohne Förmlichkeiten überprüft, und ihm wird durch Angabe der Veröffentlichung, welche die Informationen enthält, durch Vorweisung der Unterlage, durch die Übergabe von Kopien oder andere geeignete Modalitäten stattgegeben. Die Übergabe von Kopien wird vom Bürger schriftlich bestätigt.

(3) Kann das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen nicht informell ausgeübt werden, so wird es im Sinne des nachstehenden Art. 10 formell ausgeübt.

Art. 10

Formelles Zugangsverfahren

(1) Die formelle Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen erfolgt durch einen begründeten, an die Verwaltung gerichteten Antrag, der gemäß dem Muster in der Anlage 2, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist, abzufassen und während der Amtsstunden abzugeben ist.

Art. 9

Accesso informale

(1) Qualora sia possibile l'accoglimento immediato poiché non sorgono dubbi sulla legittimazione del richiedente, sulla sua identità, sui suoi poteri rappresentativi, sulla sussistenza dell'interesse alla stregua delle informazioni e delle documentazioni fornite o sull'accessibilità del documento, il diritto di accesso si esercita in via informale mediante richiesta, anche verbale, alla struttura amministrativa competente a formare il documento o a detenerlo stabilmente o a quella competente per la trattazione, con l'indicazione degli elementi di cui al comma 1 dell'art. 10. Si applica altresì il comma 4 dell'art. 10.

(2) La richiesta, esaminata immediatamente e senza formalità, è accolta mediante indicazione della pubblicazione contenente le notizie, esibizione del documento, estrazione di copie, ovvero altra modalità idonea. Il cittadino rilascia ricevuta dell'avvenuta estrazione di copia.

(3) Qualora non risulti possibile in via normale il diritto di accesso lo stesso viene esercitato in via formale ai sensi del successivo art. 10.

Art. 10

Procedimento di accesso formale

(1) Il diritto di accesso si esercita in via formale con motivata richiesta, presentata durante l'orario di apertura al pubblico, redatta secondo il modello di cui all'allegato 2, che costituisce parte integrante del presente regolamento, indirizzata all'amministrazione nella quale l'interessato deve indicare gli estremi del documento richiesto e gli elementi che ne consentono l'individuazione;

Im Antrag muss der Betroffene die wesentlichen Daten über die angeforderte Unterlage und die Einzelheiten angeben, auf deren Grundlage festgestellt werden kann, um welche Unterlage es sich dabei handelt; er muss außerdem das mit dem Gegenstand seines Antrags verbundene Interesse angeben und, wenn erforderlich, beweisen sowie seine Identität und, wenn notwendig, seine Vertretungsbefugnisse feststellen lassen.

(2) Auf Antrag des Betroffenen ist die Verwaltung verpflichtet, den Empfang des formell vorgelegten Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen mittels einer Fotokopie des bereits protokollierten Antrages zu bestätigen.

(3) Der formelle Antrag, der irrtümlich einem Verwaltungsorgan oder einer Verwaltungseinheit zukommt, das bzw. die dafür nicht zuständig ist, muss unmittelbar dem zuständigen Verwaltungsorgan bzw. der zuständigen Verwaltungseinheit zugeleitet werden. Der Betroffene wird von der Weiterleitung in Kenntnis gesetzt.

(4) Wenn der Antrag seitens einer öffentlichen Verwaltung gestellt wird, muss er vom Inhaber des betroffenen Amtes oder von der für das Verwaltungsverfahren verantwortlichen Person unterzeichnet werden.

(5) Das formelle Zugangsverfahren ist innerhalb von zehn Tagen nach der Vorlegung des Antrages bei der Verwaltung oder, in dem mit Abs. 3 geregelten Fall, nach Empfang des Antrages abzuschließen.

(6) Ist der Antrag nicht ordnungsgemäß oder unvollständig, so ist die Verwaltung verpflichtet, den Betroffenen innerhalb von zehn Tagen durch Einschreibebrief mit Rückantwort oder durch andere für die Bestätigung des Empfanges geeignete Mittel davon zu verständigen. Die Frist läuft wieder ab der Vorlegung des vervollständigten Antrages.

l'interessato deve inoltre specificare e ove occorra comprovare l'interesse connesso all'oggetto della richiesta, far constare la propria identità e, se necessario, i propri poteri rappresentativi.

(2) A richiesta dell'interessato, l'amministrazione è tenuta a rilasciare ricevuta dell'istanza di accesso formale presentata, mediante fotocopia dell'istanza già protocollata.

(3) La richiesta formale erroneamente pervenuta ad un organo o ad una struttura amministrativa incompetente è immediatamente trasmessa all'organo o struttura amministrativa competente. Di tale trasmissione è data comunicazione all'interessato.

(4) La richiesta, ove provenga da una pubblica amministrazione, è presentata dal titolare dell'ufficio interessato o dal responsabile del procedimento amministrativo.

(5) Il procedimento di accesso formale deve concludersi nel termine di dieci giorni decorrenti dalla presentazione della richiesta all'amministrazione o dalla recezione della medesima nell'ipotesi disciplinata dal comma 3.

(6) Ove la richiesta sia irregolare o incompleta l'amministrazione, entro dieci giorni, è tenuta a darne tempestiva comunicazione al richiedente con raccomandata con avviso di ricevimento od altro mezzo idoneo ad accertare la ricezione. Il termine del procedimento ricomincia a decorrere dalla presentazione della richiesta perfezionata.

Art. 11

Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person

(1) Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person ist der Verantwortliche der Verwaltungseinheit, die für die Erstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung zuständig ist, oder derjenigen Verwaltungseinheit, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar gemäß den Tabellen in der Anlage 1, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

Art. 12

Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Zugangsmodalitäten

(1) Die Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird in einem besonderen Akt festgehalten, der von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgestellt wird. Der Akt ist gemäß dem Muster in der Anlage 3 abzufassen, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

(2) Der Annahmeakt muss die Angabe der Verwaltungseinheit enthalten, an die sich der Antragsteller wenden muss, und einen angemessenen Zeitraum vorsehen, der nicht weniger als zehn Tage betragen darf, um in die Unterlagen Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten.

(3) Die zuständige Verwaltungseinheit sorgt für die Vorweisung der Unterlage oder für die Ausstellung der Kopie innerhalb von zehn Tagen nach dem Datum der Annahme.

(4) Betrifft der Antrag noch nicht abgeschlossene Verfahren, so unterliegt die Freigabe der Unterlagen der vorhergehenden Unbedenklichkeitserklärung des Organs, das für die Ergreifung der endgültigen Maßnahme zuständig ist. Dieses ist dazu befugt, den Zugang im Sinne des nachstehenden Art. 14 Abs. 3 hinauszuschieben.

Art. 11

Responsabile del procedimento di accesso

(1) Responsabile del procedimento di accesso è il responsabile della struttura amministrativa competente a formare il documento, o a detenerlo stabilmente o quella competente per la trattazione secondo le tabelle di cui all'allegato 1 costituente parte integrante del presente regolamento.

Art. 12

Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalità di accesso

(1) L'accoglimento della richiesta di accesso formale è formalizzato in apposito atto, redatto nella forma di cui al modello allegato 3, che forma parte integrante del presente regolamento, ed emanato dal responsabile del procedimento di accesso formale.

(2) L'atto di accoglimento deve contenere l'indicazione della struttura amministrativa presso cui rivolgersi e un congruo periodo di tempo, comunque non inferiore a dieci giorni, per prendere visione dei documenti e per ottenerne copia.

(3) La struttura amministrativa competente provvede all'esibizione del documento o al rilascio della copia entro dieci giorni dalla data di accoglimento.

(4) Ove l'istanza riguardi procedimenti in corso il rilascio dei documenti è subordinato al preventivo nulla osta dell'organo competente ad adottare l'atto finale, che ha facoltà di differire l'accesso ai sensi del successivo art. 14 comma 3.

(5) Die Annahme des Antrages auf Zugang zu einer Unterlage bringt unbeschadet der mit Gesetz oder mit Verordnung vorgesehenen Ausnahmen auch das Recht auf Zugang zu den anderen Unterlagen mit sich, auf die in dieser Unterlage hingewiesen wird und die mit demselben Verfahren zusammenhängen.

(6) Die Einsichtnahme in die Unterlagen erfolgt innerhalb der zu diesem Zweck vorgesehenen Amtsstunden bei der im Akt über die Annahme des Antrages angegebenen Verwaltungseinheit, wenn notwendig in Anwesenheit des zuständigen Personals.

(7) Der Betroffene kann sich Notizen machen bzw. alles oder einen Teil der Unterlagen abschreiben, in die er Einsicht nimmt, wobei das ausdrückliche, strafrechtlich verfolgbare Verbot besteht, diese wie auch immer zu ändern oder sie vom Ort, an dem er darin Einsicht nehmen kann, zu entfernen.

(8) Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Die Verwaltungseinheit kann eine Kopie der Unterlagen ausstellen, jedoch vorbehaltlich der Rückerstattung der Kopierkosten, deren Ausmaß vom Gemeindevorstand festgesetzt wird. Auf Antrag des Betroffenen müssen die Kopien beglaubigt werden.

Art. 13

Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen

(1) Die Bestimmungen über die Modalitäten für die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß dieser Verordnung werden - soweit vereinbar - auf die Verwaltungen, Vereinigungen und Komitees angewandt, die Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen sind.

(5) L'accoglimento della richiesta di accesso a un documento comporta anche la facoltà di accesso agli altri documenti dallo stesso richiamati e appartenenti al medesimo procedimento, fatte salve le eccezioni di legge o regolamento.

(6) L'esame dei documenti avviene presso la struttura amministrativa indicata nell'atto di accoglimento della richiesta nelle ore d'ufficio all'uopo indicate, alla presenza, ove necessaria, di personale addetto.

(7) L'interessato potrà prendere appunti o trascrivere in tutto o in parte il contenuto dei documenti visionati, con l'espresso divieto, penalmente perseguibile, di alterarli in qualsiasi modo, ovvero di asportarli dal luogo in cui gli stessi sono dati in visione.

(8) L'esame dei documenti è gratuito. La struttura amministrativa può rilasciare copia dei documenti, salvo il rimborso del costo di riproduzione, il cui importo è fissato dalla Giunta comunale. Su richiesta dell'interessato le copie devono essere autenticate.

Art. 13

Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi

(1) Le disposizioni sulle modalità del diritto di accesso di cui al presente regolamento si applicano, in quanto compatibili, alle amministrazioni, associazioni e comitati portatori di interessi pubblici o diffusi.

Art. 14

*Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den
Verwaltungsunterlagen*

(1) Die formell beantragte Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen kann von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person mit begründeter Maßnahme einschränkt, verschoben oder verweigert werden. In dieser Maßnahme muss ausdrücklich auf die geltenden Bestimmungen, auf die gemäß Art. 15 und Art. 12 dieser Verordnung festgelegten Kategorien und auf die Umstände Bezug genommen werden, welche die Annahme eines derart formulierten Antrages unmöglich machen (Anlage 4).

(2) Trifft die Verwaltung innerhalb zwanzig Tagen nach der Vorlegung des Antrages keine Entscheidung, so gilt der Antrag als abgelehnt.

(3) Die Verschiebung oder die Einschränkung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person verfügt, wenn es sich als notwendig ergibt, einen zeitweiligen Schutz der im Art. 15 und im Art. 12 dieser Verordnung genannten Interessen zu gewährleisten, oder wenn Erfordernisse der Vertraulichkeit im Rahmen der Verwaltung gewahrt werden müssen.

Dies gilt vor allem in der Phase der Vorbereitung der Maßnahmen oder in der Zeitspanne, in der die Wirkungen der Maßnahmen möglich gemacht werden, und zwar in bezug auf Unterlagen, die den einwandfreien Verlauf der Verwaltungstätigkeit beeinträchtigen könnten. Insbesondere sind die Arbeiten von Wettbewerbskandidaten bzw. die Akte zur Vorbereitung von Disziplinarverfahren vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, und zwar bis zum Erlass der Maßnahme betreffend die Genehmigung der Rangordnung und der Maßnahme betreffend die Auferlegung von Disziplinarstrafen.

Art. 14

Non accoglimento della richiesta di accesso

(1) La richiesta presentata in via formale al fine di esercitare il diritto di accesso può essere limitata, differita, ovvero, rifiutata dal responsabile del procedimento di accesso formale mediante provvedimento motivato con specifico riferimento alla normativa vigente, alla individuazione delle categorie di cui all'art. 15 ed all'art. 12 del presente regolamento, alle circostanze di fatto per cui la richiesta non può essere accolta così come proposta (allegato 4).

(2) La richiesta si intende rigettata quando siano trascorsi venti giorni dalla sua presentazione senza che l'amministrazione si sia pronunciata.

(3) Il differimento o la limitazione del diritto di accesso è disposto dal responsabile del procedimento di accesso formale ove sia necessario assicurare una temporanea tutela agli interessi di cui all'art. 15 ed all'art. 12 del presente regolamento, ovvero per salvaguardare esigenze di riservatezza dell'amministrazione, specie nella fase preparatoria dei provvedimenti, o nel periodo di tempo di integrazione dell'efficacia dei provvedimenti in relazione a documenti la cui conoscenza possa compromettere il buon andamento dell'azione amministrativa.

In particolare sono sottratti al diritto di accesso fino all'emanazione del provvedimento di approvazione della graduatoria e del provvedimento di irrogazione di sanzioni disciplinari gli elaborati dei candidati a prove concorsuali e, rispettivamente, gli atti preparatori a procedimenti disciplinari.

(4) In der Maßnahme, mit der der Aufschub verfügt wird, ist auch dessen Dauer anzugeben.

(4) L'atto che dispone il differimento dell'accesso ne indica la durata.

Art. 15

Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind

(1) Im Sinne des Art. 27 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 können Verwaltungsunterlagen vom Recht auf Zugang ausgeschlossen werden, wenn sie die Privatsphäre bzw. den Vertraulichkeitsbereich von natürlichen oder juristischen Personen, von Gruppen, Unternehmen oder Vereinigungen betreffen, und zwar in bezug auf deren Interessen und Belange im Bereich der persönlichen Korrespondenz sowie in bezug auf deren gesundheitliche, berufliche, finanzielle, betriebliche und geschäftliche Interessen. Dies gilt auch dann, wenn die Angaben der Verwaltung von den Trägern selbst geliefert worden sind.

(2) Vom Recht auf Zugang sind jene Unterlagen ausgeschlossen, die ausdrücklich in Gesetzesbestimmungen vorgesehen sind oder von der zuständigen Behörde angegeben werden; insbesondere sind gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes die nachstehenden Dokumente, welche persönliche Situationen oder Familiensituationen von Einzelpersonen anbelangen, vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, sofern sie von Dritten angefordert werden: ärztliche Bescheinigungen, Maßnahmen betreffend sanitäre Pflichtbehandlung.

(3) Außerdem sind die nachstehenden Unterlage vom Recht auf Zugang ausgeschlossen: Protokolle der Ausschusssitzungen; Akten, die Gegenstand von Rechtsstreitigkeiten sind und deren Verbreitung den Ausgang des Verfahrens beeinträchtigen bzw. eine Verletzung des Untersuchungsgeheimnisses darstellen könnte; Projekte und Pläne betreffend Gebäude, die für die Ausübung von Tätigkeiten auf dem Gebiet des Kreditwesens bestimmt sind; Projekte und Pläne von Gebäuden, die für Militäranlagen und für Betriebe mit hoher Unfallgefahr bestimmt sind.

Art. 15

Categorie di atti sottratti al diritto di accesso

(1) Ai sensi dell'art. 27 della legge 31 luglio 1993, n. 13, i documenti amministrativi possono essere sottratti al diritto di accesso quando riguardino la vita privata o la riservatezza di persone fisiche, di persone giuridiche, gruppi, imprese e associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finanziario, industriale e commerciale, di cui siano in concreto titolari, ancorché i relativi dati siano forniti all'amministrazione dagli stessi soggetti cui si riferiscono.

(2) Sono esclusi dal diritto di accesso i documenti indicati per espressa disposizione di legge e per indicazione dell'autorità da cui provengono e secondo quanto disposto dal comma precedente in particolare, se richiesti da terzi, i seguenti documenti relativi alla situazioni personali o familiari di persone fisiche: documentazione medica, provvedimenti relativi a trattamento sanitario obbligatorio.

(3) Sono inoltre esclusi dal diritto di accesso i seguenti documenti: verbali di giunta, atti oggetto di vertenza giudiziaria la cui divulgazione potrebbe compromettere l'esito del giudizio o dalla cui diffusione potrebbe concretizzarsi violazione del segreto istruttorio, progetti e cartografie relativi ad edifici destinati all'esercizio dell'attività creditizia, progetti e cartografie di edifici adibiti ad installazioni militari e ad aziende a rischio di incidente rilevante.

(4) In keinem Fall dürfen die Unterlagen vom Zugang ausgeschlossen werden, wenn ein Aufschub des Zuganges ausreicht.

(5) Wer aus dienstlichen Gründen Kenntnis von Unterlagen erhält, zu denen der Zugang im allgemeinen nicht gestattet ist, ist an das Amtsgeheimnis gebunden.

(6) Es ist auf keinen Fall gestattet, die durch die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß diesem Artikel erhaltenen Informationen zu vervielfältigen, zu verbreiten oder diese wie auch immer für kommerzielle Zwecke zu verwenden.

(4) In ogni caso i documenti non possono essere sottratti all'accesso ove sia sufficiente far ricorso al potere di differimento.

(5) Coloro che, per ragioni di ufficio prendono conoscenza di documenti per i quali non è consentito l'accesso in via generale sono tenuti al segreto.

(6) In ogni caso, non è consentito riprodurre, diffondere o comunque utilizzare a fini commerciali le informazioni ottenute mediante l'esercizio del diritto di accesso di cui al presente articolo.

III. KAPITEL

Besondere Bestimmungen über die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen von Seiten der Gemeinderatsmitglieder

Art. 16

Anwendungsbereich

(1) Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen steht im Sinne des Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 den Gemeinderatsmitgliedern zu, und zwar um die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten.

(2) Die Gemeinderatsmitglieder können außerdem mittels Antrag an den Gemeindegeschäftsführer oder an die für den betreffenden Bereich verantwortliche Person bei den Gemeindeämtern und bei den von der Gemeinde abhängigen Betrieben und Einrichtungen um Auskünfte und Informationen ansuchen, über die diese verfügen.

(3) In der Zeit zwischen der Einberufung und der Abhaltung der Gemeinderatssitzung wird das in diesem Artikel vorgesehene Recht in bezug auf Auskünfte und Informationen, die mit auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten verbunden sind, unmittelbar nach der Vorlegung des - eventuell auch mündlichen - Antrages bei

CAPO III

Norme particolari relative al diritto di accesso da parte dei consiglieri comunali

Art. 16

Ambito di applicazione

(1) Il diritto di accesso è esercitato ai sensi del comma 1 dell'art. 8 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, dai consiglieri comunali al fine di garantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato.

(2) I consiglieri comunali possono altresì richiedere agli uffici del comune, mediante istanza al Segretario comunale o al responsabile del settore, ed ad aziende ed enti dallo stesso dipendenti, tutte le notizie ed informazioni in loro possesso.

(3) L'esercizio del diritto di cui al presente articolo, nel periodo che intercorre dalla convocazione alla riunione del consiglio, in relazione a notizie ed informazioni correlate agli affari iscritti all'ordine del giorno, avviene in maniera immediata alla presentazione della richiesta, anche verbale, al responsabile del procedimento per l'accesso e può essere

der für das Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgeübt; die Ausübung kann ausnahmsweise und nur aus schwerwiegenden Gründen betreffend die Tätigkeit des Amtes, jedoch im Rahmen angemessener Fristen, hinausgeschoben werden. Zum gleichen Zweck und mit denselben Modalitäten können die Gemeinderatsmitglieder das Recht auf Zugang anhand der Einsichtnahme in Dokumente ausüben, die jedenfalls mit den Tagesordnungspunkten zusammenhängen, aber nicht in den entsprechenden für die Einsichtnahme zur Verfügung gestellten Akten enthalten sind.

Art. 17
Ausübungsmodalitäten

(1) Die Gemeinderatsmitglieder sind nicht zur Rückerstattung der Kopierkosten gehalten, wenn die Ausfertigung von Kopien dazu dienen soll, die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten. In diesem Fall ist die Kopie, sollte sie beglaubigt sein, von der Stempelgebühr befreit.

(2) Die Gemeinderatsmitglieder sind in den mit Gesetz ausdrücklich vorgesehenen Fällen an das Amtsgeheimnis gebunden.

(3) Es ist den Gemeinderatsmitgliedern untersagt, die erhaltenen Informationen und Kopien von Dokumenten für andere Zwecke als jene, die mit der Ausübung ihres Mandats verbunden sind, zu verwenden.

(4) Sofern vereinbar, werden die im II. Kapitel dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen angewandt.

Art. 18
Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer

(1) Die Rechnungsprüfer haben bei der Ausübung ihrer Funktionen das Recht auf Zugang zu den Unterlagen und Dokumenten der Gemeinde, und zwar gemäß den in den Art. 16 und 17 dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten.

excezzionalmente differito, purché in termini in ogni caso utili, solo per gravi motivi relativi al funzionamento dell'ufficio. In tale occasione e con le stesse modalità, i consiglieri possono esercitare il diritto di accesso mediante l'esame dei documenti, comunque attinenti agli affari dell'ordine del giorno, che non siano contenuti nei relativi fascicoli in visione.

Art. 17
Modalità di esercizio

(1) Il rimborso del costo di riproduzione non è dovuta dai consiglieri comunali qualora il rilascio di copie avvenga al fine di garantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato. In tale ipotesi la copia, se autenticata, è altresì esente dall'imposta di bollo.

(2) I consiglieri comunali sono tenuti al segreto nei casi specificatamente determinati dalla legge.

(3) Non è consentito ai consiglieri l'uso delle informazioni e delle copie dei documenti ottenute per fini diversi dall'espletamento del mandato.

(4) Si applicano in quanto compatibili le disposizioni contenute nel capo II° del presente regolamento.

Art. 18
Diritto di accesso dei revisori dei conti

(1) In relazione all'espletamento delle loro funzioni i revisori dei conti hanno diritto di accesso agli atti e documenti del comune con le modalità previste dagli artt. 16 e 17 del presente regolamento.

IV. KAPITEL

Organisationsmaßnahmen für die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung

Art. 18/bis⁽¹⁾

Bescheinigungen der Verwaltung und entsprechende Ersatzerklärungen

(1) Die von der Gemeinde ausgestellten Bescheinigungen, welche persönliche Positionen und Angelegenheiten bezeugen, die keine Änderungen erfahren, haben unbegrenzte Gültigkeitsdauer:

(2) Alle übrigen auch von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Bescheinigungen haben eine Gültigkeit von 6 Monaten ab dem Ausstellungsdatum.

(3) Die Gültigkeit einer verfallenen Bescheinigung kann bestätigt werden mittels einer von der daran interessierten Person am Fuße der Bescheinigung angebrachten Erklärung in Übereinstimmung mit der Beilage 5/bis.

(4) Die im vorhergehenden Absatz genannte Erklärung bedarf keiner Beglaubigung der Unterschrift.“

Art. 19

Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist

(1) Wer bei der Einreichung von Anträgen bei der Verwaltung die im Abs. 2 genannten Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften nachweisen muss, welche die eigene Person betreffen, kann im Sinne des Art. 3 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 eine zeitweilige Ersatzerklärung vorlegen.

(2) Die Ersatzerklärung gemäß Abs. 1 kann die folgenden, die eigene Person angehenden Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften betreffen:

CAPO IV

Misure organizzative per l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione

Art. 18/bis⁽¹⁾

Certificazioni dell'Amministrazione e relative dichiarazioni sostitutive

(1) Le certificazioni rilasciate dal Comune, che attestano stati e fatti personali non soggetti a modificazioni hanno validità illimitata.

(2) Le restanti certificazioni rilasciate anche da altre amministrazioni pubbliche hanno validità di sei mesi dalla data di rilascio.

(3) E' possibile la convalida di un certificato scaduto mediante una dichiarazione dell'interessato apposta in calce al documento in conformità all'allegato 5/bis.

(4) La dichiarazione di cui al comma precedente non necessita di autenticazione della sottoscrizione.“

Art. 19

Casi nei quali è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva

(1) I soggetti che, nel produrre all'amministrazione istanze, debbano comprovare stati, fatti o qualità personali di cui al comma 2 possono presentare dichiarazione temporaneamente sostitutiva ai sensi dell'art. 3 della legge 4 gennaio 1968, n. 15.

(2) La dichiarazione sostitutiva di cui al comma 1 può riguardare i seguenti stati, fatti o qualità personali:

(1) eingefügt mit Ratsbeschluss Nr. 12 vom 30.04.1998, überprüft vom Landesausschuß in der Sitzung vom 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/ü

(1) inserito con delibera consiliare n. 12 del 30.04.1998, esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 25.05.98 prot.nr. 9356/Rag.G/ü.

- a) Schulabschluss oder Berufsbezeichnung; Teilnahme an Studienlehrgängen oder beruflichen Ausbildungslehrgängen; Ergebnis eventueller Abschlussprüfungen dieser Kurse, erlangte Spezialisierung, Befähigung oder Vorbereitung bzw. Ausbildungs-, Fortbildungs- oder Weiterbildungstitel oder Fachqualifikation;
- b) Ergebnis der Teilnahme an Wettbewerben; erhaltene Stipendien;
- c) ausgeübter Beruf, ausgeübte Erwerbstätigkeit, übernommene Aufträge, Dienstzuweisung, Lehrlings- oder Praktikantenstand bzw. absolvierte Lehre oder absolviertes Praktikum; Arbeitslosenstand; Ruhestand und Pensionskategorie; Schüler- bzw. Studentenstand oder Hausfrauenstand;
- d) Eigenschaft als Erbe, Vermächtnisnehmer, Eigentümer, Vermieter, Pächter; Ausmaß der eventuell in diesen Eigenschaften entrichteten oder erhaltenen Beiträge oder Mietsätze; jedwede Bescheinigung betreffend die Errichtung, Übertragung oder Löschung eines Eigentums oder anderer Rechte in bezug auf registrierte bewegliche und unbewegliche Güter;
- e) Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von natürlichen oder juristischen Personen, Vormund, Pfleger oder ähnliches;
- f) Leistung obligatorischer Steuerzahlungen mit Angabe der entrichteten Steuer; Steuernummer und Mehrwertsteuernummer;
- g) Eintragung bei Fachverbänden, Körperschaften oder Privatdiensten, ausgenommen die Eintragung in Registern oder Verzeichnissen, die von der öffentlichen Hand geführt werden;
- h) Stand eines Freiwilligen im Zivildienst, eines Auswanderers, eines Eingeschiffen auf Frachtschiffen;
- a) titolo di studio o qualifica professionale posseduta; partecipazione a corsi di studio o di istruzione professionale; risultato di eventuali esami finali dei corsi stessi, titolo di specializzazione, di abilitazione, di preparazione, di formazione, di aggiornamento, di perfezionamento e di qualificazione tecnica;
- b) esito di partecipazione a concorsi; conseguimento di borse di studio;
- c) professione esercitata, attività lavorativa prestata, incarichi assunti, destinazioni di servizio, stato di apprendista, tirocinante, ovvero esaurimento dell'apprendistato, del tirocinio e della pratica professionale; praticante per l'esercizio della professione; stato di disoccupazione; qualità di pensionato e categoria di pensione; qualità di studente o di casalinga;
- d) qualità di erede, di legatario, di proprietario, di locatore, di affittuario; ammontare delle eventuali quote o canoni corrisposti o ricevuti relativamente a tali qualità; ogni attestazione in tema di costituzione, traslazione o estinzione della proprietà o di altri diritti su beni immobili o mobili registrati;
- e) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore o simili;
- f) assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare del tributo assolto; possesso e numero di codice fiscale e della partita IVA;
- g) iscrizione presso associazioni di categoria, enti o servizi privati, al di fuori dell'iscrizione in albi od elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
- h) stato di volontario in servizio civile, di espatrio, di imbarcato su navi mercantili;

- i) anerkannte Invalidität sowie Art und Grad der Invalidität; i) qualità di invalido riconosciuto e tipo, classe o natura dell'invalidità;
- l) bestrittene Ausgaben oder erlittene Schäden und entsprechende Rückerstattungen bzw. Entschädigungen; erhaltene Beiträge; bei Kreditinstituten oder öffentlichen Körperschaften aufgenommene Darlehen oder Anleihen; Eigenschaft als Schuldner oder Gläubiger gegenüber der öffentlichen Verwaltung, an die der Antrag gestellt wird; l) spese effettuate o danni subiti e relativi rimborsi e risarcimenti; contributi ricevuti; mutui o prestiti contratti con istituti di credito o enti pubblici; condizione di debitore o creditore nei confronti dell'amministrazione ricevente;
- m) Inhaberschaft von Lizenzen, verwaltungsbehördlichen und ähnlichen Ermächtigungen; m) titolarità di licenze, autorizzazione amministrative e consimili atti di assenso;
- n) Eigenschaft als Unterhaltsberechtigter; ferner kann der Betroffene mittels Ersatzerklärung bescheinigen, dass er am Leben ist. n) qualità di vivenza a carico e di esistenza in vita.
- (3) Die Unterschriften der an die Verwaltung gerichteten Anträge müssen nicht beglaubigt werden, unabhängig von den Einreichungsmodalitäten und auch wenn sie zeitweilige Ersatzerklärungen beinhalten. Außerdem ist keine Stempelgebühr geschuldet. ⁽²⁾ (3) La sottoscrizione di istanze dirette all'amministrazione non è soggetta ad autenticazione indipendentemente dalle modalità di presentazione e pure se contengono dichiarazioni sostitutive temporanee. Inoltre non è dovuta l'imposta di bollo. ⁽²⁾

Art. 20

Bestimmungen über die Selbstbescheinigung

(1) Um die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung und die Vorlegung von Unterlagen und Dokumenten von Seiten der Bürger bei öffentlichen Verwaltungen gemäß dem Gesetz vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 zu gewährleisten, übernimmt die Gemeindeverwaltung die Formblätter gemäß den Anlagen 5, 6, 7, 8 und 9, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung sind.

Kap. V ⁽³⁾

Datenschutz im Sinne des Gesetzes vom 31.12.1996, Nr. 675

⁽²⁾ eingefügt mit Ratsbeschluß Nr. 12 vom 30.04.1998, überprüft vom Landesausschuß in der Sitzung vom 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u

⁽³⁾ eingefügt mit Ratsbeschluß Nr. 12 vom 30.04.1998, überprüft vom Landesausschuß in der Sitzung vom 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u

Art. 20

Disposizioni in materia di autocertificazione

(1) Al fine di garantire l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione e di presentazione di atti e documenti da parte di cittadini a pubbliche amministrazioni di cui alla legge 4 gennaio 1968, n. 15 l'amministrazione comunale adotta i modelli di cui agli allegati 5, 6, 7, 8 e 9 che costituiscono parte integrante del presente regolamento.

Cap. V ⁽³⁾

Tutela dei dati personali ai sensi della legge 31.12.1996, n. 675

⁽²⁾ inserito con delibera consiliare n. 12 del 30.04.1998, esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 25.05.98 prot.nr. 9356/Rag.G/u.

⁽³⁾ inserito con delibera consiliare n. 12 del 30.04.1998 esaminata dalla Giunta prov.le il 25.05.98 prot.nr. 9356/Rag.G/u

Art. 20/bis

Inhaber und Verantwortliche für die Datenbearbeitung

(1) Im Sinne des Gesetzes vom 31.12.1996, Nr. 675 ist die Gemeinde Inhaberin der persönlichen Daten in Datenbanken, welche von der Gemeinde in automatisierter Form oder in Papierform gehalten werden. Der Bürgermeister oder eine von ihm beauftragte Person führt die im Gesetz Nr. 675/96 vorgesehenen Obliegenheiten aus.

2) Die Verantwortlichen für die Bearbeitung der Daten im Bereich der Gemeinde sind die Verantwortlichen der Ämter und der Dienste der Gemeinde.

(3) Der Bürgermeister oder eine von ihm beauftragte Person kann mit einer eigenen Maßnahme auch den Südtiroler Gemeindeverband Gen.m.b.H., der das Informationssystem der Gemeinde verwaltet und eine geeignete Garantie für die vollständige Beachtung der geltenden, einschlägigen Bestimmungen leistet, zum Verantwortlichen für die Datenbearbeitung ernennen.

Art. 20/ter-

Handhabung, Verbreitung und Übermittlung von persönlichen Daten

(1) Die Gemeinde sorgt für die Handhabung, Verbreitung und Übermittlung der Daten im Rahmen der vom Gesetz und vom gegenständlichen Artikel vorgesehenen Beschränkungen.

(2) Den Anträgen der öffentlichen Körperschaften auf Weiterleitung und Verbreitung von Daten ist zu entsprechen, wenn sie nicht nur vom Gesetz oder von einer Verordnung geregelt, sondern auch notwendig sind, damit der Antragsteller seinen institutionellen Verpflichtungen nachkommen kann - dies muss von diesem im Antrag angegeben werden - und wenn damit zusätzlich auch die institutionellen Aufgaben der Gemeinde erfüllt werden.

Art. 20/bis

Titolare e responsabili dei dati

(1) Ai fini dell'applicazione della legge 31.12.1996, n. 675, il Comune è titolare dei dati personali contenuti nelle banche dati, automatizzate o cartacee, detenuti dallo stesso. Gli adempimenti previsti dalla legge n. 675/96 sono effettuati dal Sindaco o da persona da questi delegata.

(2) I responsabili del trattamento dei dati nell'ambito del comune sono i responsabili degli uffici e dei servizi del comune.

(3) Il Sindaco o la persona da questi delegata può designare con proprio provvedimento quale responsabile del trattamento dei dati anche il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a r.l. che gestisce il sistema informativo del Comune e fornisce idonea garanzia del rispetto delle disposizioni vigenti in materia.

Art. 20/ter

Trattamento, diffusione e comunicazione dei dati personali

(1) Il Comune provvede al trattamento, alla diffusione ed alla comunicazione dei dati entro i limiti consentiti dalla legge e dal presente articolo.

(2) Le richieste di comunicazione e diffusione dei dati provenienti da enti pubblici sono soddisfatte, oltre che quando siano disciplinate da una norma di legge o di regolamento, quando siano necessarie al perseguimento dei fini istituzionali del richiedente, che quest'ultimo avrà cura di indicare, oltre che dei fini istituzionali del comune.

(3) Die Kosten für die Handhabung, Verbreitung und Übermittlung von persönlichen Daten werden vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Art. 20/quarter

Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Den Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen werden, falls die in den einschlägigen, geltenden Gesetzesbestimmungen enthaltenen Voraussetzungen gegeben sind, unter Beachtung der Bestimmungen des Gesetzes 675/96 in dem Maße entsprochen, das unbedingt notwendig ist, um die Ausübung des Rechts auf den Zugang zu gewährleisten. Im besonderen sind die persönlichen Daten von Drittpersonen nicht mitzuteilen, welche keinen unmittelbaren Einfluss darauf haben, dass dem Antrag entsprochen wird.

(2) Bei Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, die von den Gemeinderäten eingebracht werden, wird angenommen, dass dies in Ausübung ihres Mandates geschieht. Werden die Anträge aus anderen Gründen vorgelegt, dann findet der vorhergehende Artikel Anwendung.

Art. 21

bergangs- und Schlussbestimmung

(1) Was die Verfahren anbelangt, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung eingeleitet wurden, laufen die Fristen gemäß Art. 1 Abs. 2 dieser Verordnung ab dem Tag der Veröffentlichung mit Ausnahme jener Verfahren, für die mit anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindegatzung oder Ordnungsbestimmungen eine andere Frist vorgesehen wird.

(3) I costi relativi al trattamento, alla comunicazione ed alla diffusione dei dati personali sono determinati dalla giunta comunale.

Art. 20/quarter

Richieste di accesso ai documenti amministrativi

(1) Le richieste di accesso ai documenti amministrativi, ove sussistono le condizioni individuate dalle norme vigenti in materia, sono soddisfatte nella misura strettamente necessaria a garantire l'esercizio del diritto di accesso, nel rispetto delle disposizioni della legge 675/96. In particolare, non saranno comunicati quei dati personali di soggetti terzi che non abbiano diretta rilevanza per soddisfare la richiesta di accesso.

(2) Le richieste di accesso presentate dai consiglieri comunali si presumono effettuate per l'espletamento del loro mandato. Nel caso in cui le richieste siano presentate per ragioni diverse si applicherà l'articolo precedente.

Art. 21

Norma transitoria e finale

(1) Per i procedimenti avviati prima dell'entrata in vigore del presente regolamento i termini di cui al comma 2 dell'art. 1 del presente regolamento iniziano a decorrere dal giorno della predetta pubblicazione con esclusione di quei procedimenti per i quali risulta previsto un diverso termine da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di regolamento.

Art. 22 ⁽⁴⁾

Verarbeitende Personen und interne Organisation

(1) Die Gemeinde als Rechtsinhaberin bzw. als Verantwortliche der Verarbeitung von personenbezogenen Daten bedient sich für die Verarbeitung derselben der Verantwortlichen, der Beauftragten und des Systemverwalters gemäß den Bestimmungen des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr.196.

(2) Der Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Bereich der Gemeinde ist der Gemeindesekretär.

(3) Die Ernennungen zum Verantwortlichen bzw. Systemverwalter, sowie die Beauftragungen werden mit der Annahme des Ernennungsschreibens, mit den darin aufgelisteten anvertrauten Aufgaben wirksam.

Art. 23 ⁽⁴⁾

Ausgelagerte Tätigkeiten und Gemeinde- und Fachkommissionen

(1) Die Gemeinde ernennt Dritte, an welche Tätigkeiten ausgelagert werden bzw. welche Dienste gewährleisten und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten. In Ermangelung einer anderslautenden Bestimmung auch vertraglicher Natur übernehmen Dritte mit der Annahme des Auftrages bzw. mit dem Abschluss des Vertrages die Rolle der Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten.

(2) Dritte führen ausschließlich jene Verarbeitungsvorgänge durch, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen bzw. für das Erreichen der institutionellen Zwecke der Gemeinde erforderlich sind. Die genauen Aufgaben der zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten ernannten Dritten werden mit eigenem Schreiben mitgeteilt.

Art. 22 ⁽⁴⁾

Soggetti che effettuano il trattamento e organizzazione interna

(1) Il Comune quale titolare ovvero quale responsabile del trattamento dei dati personali ricorre per il trattamento degli stessi ai responsabili, agli incaricati e all'amministratore di sistema ai sensi delle disposizioni di cui al D.Lgs. 30.6.2003, n. 196.

(2) Il responsabile per il trattamento dei dati personali nell'ambito del Comune è il segretario comunale.

(3) La nomina a responsabile ovvero ad amministratore di sistema, nonché gli incarichi acquistano efficacia con l'accettazione della lettera di nomina o di incarico contenente l'elenco dei compiti affidati.

Art. 23 ⁽⁴⁾

Attività affidate all'esterno e commissioni comunali e commissioni tecniche

(1) Il Comune nomina come responsabili ovvero come incaricati del trattamento dei dati personali i terzi, ai quali vengono affidati attività ovvero che garantiscono servizi e che pertanto trattano necessariamente dati personali. I terzi con l'accettazione del incarico ovvero con la conclusione del contratto sono da considerarsi responsabili del trattamento dei dati personali, salvo quanto diversamente disposto anche mediante contratto.

(2) I terzi effettuano esclusivamente i trattamenti previsti dalle disposizioni vigenti in materia ovvero necessarie allo svolgimento delle funzioni istituzionali del Comune. I compiti dei terzi nominati responsabili ovvero incaricati vengono specificati con una apposita comunicazione scritta.

(3) Die Gemeindekommissionen bzw. Fachkommissionen, welche für die Gemeinde beratende bzw. unterstützende Funktionen wahrnehmen und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, sind für die Belange des Datenschutzes den anderen Organen der Gemeinde gleichgestellt. Die Mitglieder dieser Kommissionen bedürfen somit weder einer Beauftragung noch einer Ernennung zum Verantwortlichen

(4) Die Kenntnisnahme von personenbezogenen Daten durch die Mitglieder der Gemeinde- und Fachkommissionen für die Ausübung der anvertrauten Funktionen gilt nicht als Empfang einer Mitteilung von personenbezogenen Daten und somit nicht als Verletzung der Privatsphäre.

Art. 24 ⁽⁴⁾

*Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von
personenbezogenen Daten*

(1) Die Gemeinde sorgt für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten im Sinne und im Rahmen der Bestimmungen des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 in geltender Fassung und der gegenständlichen Verordnung.

(2) Die Satzung der Gemeinde, die Gemeindeverordnungen, die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes, sowie die Baukonzessionen werden in der vom Gesetz und von der Satzung vorgesehenen Form veröffentlicht und können unter Beachtung des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 und des darin enthaltenen Prinzips der Verhältnismäßigkeit über die Internetseite der Gemeinde und über die Gemeindezeitung verbreitet werden. Der Gemeindevorstand kann im Sinne einer transparenten Verwaltungstätigkeit die Veröffentlichung von zusätzlichen Akten beschließen.

(3) Le commissioni comunali ovvero le commissioni tecniche, che svolgono funzioni di consulenza ovvero di supporto e che in questo modo trattano necessariamente dati personali sono equiparati ai fini della protezione dei dati personali agli altri organi del Comune. I membri di queste commissioni non necessitano pertanto di essere nominati come responsabili o incaricati del trattamento dei dati personali.

(4) La conoscenza di dati personali da parte dei membri delle commissioni comunali e delle commissioni tecniche non è da considerarsi comunicazione di dati personali e pertanto non comporta alcuna violazione della riservatezza.

Art. 24 ⁽⁴⁾

Trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali

(1) Il Comune effettua il trattamento, la comunicazione e la diffusione dei dati personali ai sensi e nell'ambito delle disposizioni di cui al D.Lgs. 30.6.2003, n. 196, testo vigente ed al presente regolamento.

(2) Lo statuto del Comune, i regolamenti del Comune, le delibere del Consiglio Comunale e della Giunta Comunale, nonché le concessioni edilizie vengono resi pubblici nei modi previsti dalla legge e dallo statuto e possono essere diffuse nel rispetto del D.Lgs. 30.6.2003, n. 196 e del ivi contenuto principio di proporzionalità mediante il sito internet del Comune e mediante il giornale del Comune. La Giunta comunale può deliberare al fine della trasparenza dell'attività amministrativa la pubblicazione di ulteriori atti.

(3) Für die Ausgabe von Abschriften der Wählerlisten findet Absatz 5 des Art. 51 des D.P.R. Nr. 223/1967 in geltender Fassung Anwendung. Die Gemeinde kann außerdem personenbezogene Daten aus den Wählerlisten an Privatpersonen, Vereine und Organisationen weiterleiten, die im Gemeindegebiet tätig sind, welche die Daten zum Zwecke der Veröffentlichung in Informationsblättern auf Gemeinde- und Bezirksebene oder für die Organisation von Begegnungen und Treffen der Gemeindeglieder anfordern. Die Ausgabe der in diesem Absatz genannten personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund eines begründeten schriftlichen Antrages mit welchem sich der Antragsteller verpflichtet diese Daten ausschließlich für die im Antrag angegebenen Zwecke zu verwenden.

(4) Der Spesenersatz für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten werden vom Gemeindevorstand festgelegt.

Art. 25⁽⁴⁾

Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

(1) Den Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird entsprochen, falls die in den einschlägigen Vorschriften enthaltenen Voraussetzungen für das Aktenzugriffsrecht gegeben sind

(2) Bei Anträgen auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand oder das Sexualleben geben können, ist eine Verarbeitung der personenbezogenen Daten nur dann erlaubt, wenn das mit dem Antrag zu verfolgende Interesse mindestens gleichrangig mit jenem der betroffenen Person angesehen werden kann oder als Persönlichkeitsrecht oder anderes unverletzliches Grundrecht oder als unverletzliche Grundfreiheit gilt.

(4) eingefügt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 41 vom 29.12.2006.

(3) Per il rilascio di copie delle liste elettorali si applica il comma 5° dell'art. 51 del D.P.R. n. 223/1967, testo vigente. Il Comune può inoltre trasmettere dati contenuti nelle liste elettorali a persone private, associazioni ed organizzazioni operanti sul territorio comunale che li richiedono per la pubblicazione dei dati su notiziari in ambito comunale o comprensoriale o per l'organizzazione di incontri e riunioni dei cittadini del Comune. Il rilascio dei dati personali di cui al presente comma avviene in seguito ad una richiesta scritta e motivata con la quale il richiedente si obbliga ad utilizzare i dati esclusivamente per gli scopi dichiarati nella richiesta.

(4) Il contributo spese per il trattamento, la comunicazione e la diffusione di dati personali viene stabilito dalla Giunta comunale.

Art. 25⁽⁴⁾

Richieste di accesso a documenti amministrativi

(1) Le richieste di accesso a documenti amministrativi vengono accolte in se sussistono i presupposti previsti dalle disposizioni vigenti in materia di esercizio del diritto di accesso agli atti.

(2) In caso di richieste di accesso a documenti amministrativi che sono idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, è ammesso il trattamento dei dati personali solamente se l'interesse perseguito con la richiesta è da considerarsi di rango almeno pari ai diritti dell'interessato ovvero consiste in un diritto della personalità o in un altro diritto o libertà fondamentale e inviolabile.

(4) inserito con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 29.11.2006

GENEHMIGT MIT RATSBSCHLUSS Nr. 3 VOM 06.03.1997	APPROVATO CON DELIBERA CONSILIARE N. 3 DEL 06.03.1997
VON DER LANDESREGIERUNG ÜBERPRÜFT AM 07.04.1997 NR. 33076/Dr.E/dc	ESAMINATA DALLA GIUNTA PROVINCIALE IL 07.04.1997 N. 33076/Dr.E/dc
WIEDERVERÖFFENTLICHT VON 10.04.1997 BIS 28.04.1997	RIPUBBLICATA DAL 10.04.1997 AL 28.04.1997
IN KRAFT AB 28.04.1997	IN VIGORE DAL 28.04.1997
ERGÄNZT MIT RATSBSCHLUSS Nr. 12 VOM 30.04.1998	INTEGRATO CON DELIBERA CONSILIARE N. 12 DEL 30.04.1998
VON DER LANDESREGIERUNG ÜBERPRÜFT AM 25.05.1998 NR. 9356/Rag.G/u	ESAMINATA DALLA GIUNTA PROVINCIALE IL 25.05.1998 N. 9356/Rag.G/u
WIEDERVERÖFFENTLICHT VON 03.06.1998 BIS 18.06.1998	RIPUBBLICATA DAL 03.06.1998 AL 18.06.1998
IN KRAFT AB 18.06.1998	IN VIGORE DAL 18.06.1998
ERGÄNZT (Art. 22, 23, 24 und 25) MIT RATSBSCHLUSS Nr. 41 VOM 29.11.2006	INTEGRATO (Art. 22, 23, 24 e 25) CON DELIBERA CONSILIARE N. 41 DEL 29.11.2006
VERÖFFENTLICHT VON 01.12.2006 BIS 11.12.2006	PUBBLICATA DAL 01.12.2006 ALL'11.12.2006
IN KRAFT AB 11.12.2006	IN VIGORE DAL 11.12.2006

1. ÖFFENTLICHES BAUWESEN

1. LAVORI PUBBLICI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Typo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) VERGABE VON ARBEITEN, LIEFERUNGEN, DIENSTLEISTUNG, PROJEKTIERUNG, BAULEITUNG, PROJEKTGENEHMIGUNG APPALTI LAVORI, FORNITURE, SERVIZI, PROGETTAZIONE, DIREZIONE LAVORI, APPROV. PROGETTI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Die öffentliche Ausschreibung für öffentliche Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Öffnung der Offerte - Veröffentlichung der Ergebnisse	Pubblici incanti per opere pubbliche, forniture e servizi - delibera - pubblicazione bando - gara - pubblicazione esito	120	L.G.10.11.1993,Nr. 20 Art. 7	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 7	
2	Beschränkte Ausschreibung - Teilnahme - Ansuchen zur Teilnahme - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Auswahl der Firmen - Einladung - Vergabe - Veröffentlichung der Ergebnisse	Licitazione privata - partecipazione - delibera - pubblicazione bando - scelta dell'impresa - lettera d'invito - gara - pubblicazione esito -	150	L.G.10.11.1993,Nr. 20 Art. 8 ff.	L.P.10.11.1993, n.20 art.8 ss.	
3	Der Unternehmer - Ideenwettbewerb für die Vergabe von öffentlichen Arbeiten oder Lieferungen - Beschluß - Ernennung der Kommission - Einladung - Vergabe - Bewertung - Veröffentlichung der Ergebnisse	Appalto concorso lavori o forniture - delibera indizione - nomina commissione - invito - gara - valutazione con delibera - pubblicazione esito	180	L.G.10.11.1993,Nr. 20 Art. 9 ff.	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 9ss.	
4	Freihändige Vergabe: Teilnahme an der Arbeitsvergabe - Beschluß - Einladung - Öffnung der Offerte - Zuschlag	Trattativa privata: partecipazione alla trattativa - invito - applicazione - delibera - invito - apertura offerte - esito	90	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 10, 11, ff.	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 10, 11, ss.	
5	Angebote für Bauaufträge und Konzessionen von Bietergemeinschaften - Zuschlag- Vertragsabschluß	Offerte per gli appalti e concessioni presentate da riunione d'impresa - esito - contratto	90	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art.19	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 19	

6	Regiearbeiten - Akkordbeauftragung mittels halbamtlichen Wettbewerb - Beschluß - Vergabe	Lavori in economia - esecuzione appalto per cottimo previo esperimento di gara informale delibera - appalto	120	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 24	L.P.10.11.1993, n.20 art. 24	
7	Baufaufträge mittels Konzession und Führung von öffentl. Einrichtungen - Veröffentlichung - Einladung - Auslosung - Zuschlag	Concessione di costruzione e gestione di opere pubbliche - pubblicazione - invito - pubblicazione esito e provvedimenti conseguenti	180	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 14/15, ff.	L.P.10.11.1993, n.20 artt.14/15, ss.	
8	Konzession für die Führung von öffentlichen Dienstleistungen - Arbeitsvergabe - Einladung - Zuschlagsverteilung - Maßnahmen der Verwaltung	Concessione di gestione di servizi pubblici - appalto - ammissione - invito - esito e provvedimenti conseguenti	180	L.G.10.11.1993, Nr. 20	L.P.10.11.1993, n. 20	
9	EG - Ausschreibungen mit Abgebot	Gara CEE in ribasso		G. 406/1991	L. 406/1991	<i>Gesetzes-termin termine di legge</i>
10	EG - Ausschreibungen mit Aufgebot	Gara CEE in aumento		G. 406/1991	L. 406/1991	<i>Gesetzes-termin termine di legge</i>
11	Weiterverpachtung eines Teiles der Arbeiten - Ermächtigung	Affidamento in subappalto a cottimo di parte dei lavori compresi nell'appalto - rilascio autorizzazione	30	G. 19.03.1990, Nr. 55 Art. 18 Gver.D.19.12.1991, Nr. 406, Art. 34 (in Kraft ab 1.1.1993)	L. 19.03.1990, n. 55 art. 18 D.Lgs. 19.12.1991, n. 406 art 34 (in vigore dal 1.1.1993)	
12	Kreditzession des Unternehmers - Anerkennung von Seiten der Verwaltung	Cessione di credito da parte dell'appaltatore - riconoscimento da parte dell'Amministrazione	30	G.D. 13.05.1991, Nr. 152 umgewandelt in G.12.07.1991, Nr. 203 Art. 22	D.L. 13.05.1991, n.152 convertito in L. 12.07.1991, n. 203 art. 22	
13	Nicht durchgeführte Übergabe der Bauarbeiten wegen Verschulden der Verwaltung - Ansuchen des Unternehmens auf Vertragsverzicht	Mancata consegna dei lavori per fatto dell'Amministrazione - richiesta dell'appaltatore per recedere dal contratto	30	Kgl.D. 15.05.1895, Nr. 350	R.D. 15.05.1895, n. 350	
14	Übergabe der Bauarbeiten	Consegna dei lavori	90	D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen) L.G.10.11.1993, Nr.20 Art.22	D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d'appalto) L.P.10.11.1993, n. 20 art. 22	

15	Teilzahlungen - Ausstellung der Zahlungsaufträge für Teilzahlungen	Pagamenti in acconto - emissione mandati di pagamento delle rate di acconto	30	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 22 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 22 D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d'appalto)	
16	Anwendung der gesetzlichen Zinsen auf verspätete Zahlung der Baufortschritte nach 30 Tagen	Applicazione degli interessi legali sugli importi dello stato di avanzamento dopo 30 giorni (ritardato pagamento)	30	D.P.R. 16.07.1962, n. 1063, Art. 33/35 BG.B Art. 1224/1284	D.P.R. 16.07.1962, n. 1063, art. 33/35 C.C. art. 1224/1284	
17	Saldozahlung nach Kollaudierung der Arbeiten oder nach Ausstellung der Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten - Genehmigung des Kollaudierungsprotokolls und Ausstellung des Zahlungsauftrages	Pagamento della rata di saldo dopo il collaudo o il certificato di regolare esecuzione - approvazione collaudo ed emissione mandato di pagamento	30	Kgl.D. 25.05.1895, Nr. 350 G.D. 28.02.1983, Nr. 55, Art. 13 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	R.D. 25.05.1895, n. 350 D.L.28.02.1983, n. 55 art. 13 D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d'appalto)	
18	Zusatz- und Abänderungsprojekte - Genehmigung	Perizia suppletiva e di variante - approvazione	60	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 23	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 23	
19	Öffentlicher Wettbewerb für die Planung von Bauten von besonderer Bedeutung	Pubblico concorso per la progettazione delle opere di particolare importanza	180	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 2, Abs. 4	L.P.10.11.1993, n.20 art. 2 com. 4	
20	Benutzungsgenehmigung für öffentliche Bauten und Zuweisung der Hausnummer	Licenza di abitabilità per opere pubbliche ed assegnazione numero civico	120	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 27 E.T. 27.07.1934, Nr. 1265, Art. 221 G.D. 13.09.1991, Nr. 299 umgewandelt in G. 18.11.1991, Nr. 363, Art. 3, Abs. 6	L.P.10.11.1993 n. 20, art. 27 T.U. 27.07.1934, n. 1265, art. 221 D.L. 13.09.1991, n. 299 convertita in L. 18.11.1991, n. 363, art. 3 com. 6	<i>Gesetzes- termin termine di legge</i>

2. ALLGEMEINE VERWALTUNG

2. AMMINISTRAZIONE GENERALE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) GEMEINDEVERWALTER - AMMINISTRATORI COMUNALI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Gemeinderäte: Nichtwählbarkeitsgründe, welche vor der Wahl bestehen	Consiglieri comunali - ineleggibilità - condizioni preesistenti all'elezione		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 12	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 12	5
2	Gemeinderäte: Nichtwählbarkeitsgründe, welche nach der Wahl eintreten	Consiglieri comunali - ineleggibilità - condizioni sopravvenute all'elezione		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 14	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 14	5
3	Gemeinderäte: Unvereinbarkeitsgründe - Verfallstermine und Prozeduren	Consiglieri comunali - incompatibilità - procedure di accertamento		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 14	L.R. 30.11.1994 art.14	5
4	Gemeinderäte: Anspruchsrecht von den Gemeindeämtern sowie den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften alle Informationen und Akten zu erhalten, die zur Ausübung des Mandates dienlich sind	Consiglieri comunali - diritto di ottenere dagli uffici del Comune, delle aziende ed enti dipendenti tutte le informazioni utili all'espletamento del mandato	5	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 8 Abs. 1 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 Nr. 1 art. 8, com. 1 Statuto Comunale	
5	Gemeinderäte: Initiativrecht in jeder dem Rat zur Beschlußfassung unterbreiteten Angelegenheit und Vorlage von Interpellationen, Anfragen und Beschluß-anträge und Tagesordnungsanträge	Consiglieri comunali - diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta a deliberazione del Consiglio e di presentazione d'interrogazioni e mozioni, interpellanze e ordini del giorno		Geschäftsordnung des Gemeinderates Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 8	Regolamento interno per il Consiglio Comunale Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 8	<i>siehe Bestimmungen vedasi disposizioni</i>
6	Aufforderung an den Bürgermeister zur Einberufung des Gemeinderates und Aufnahme der Tagesordnung falls dies ein Fünftel der Ratsmitglieder verlangt	Richiesta riunione consiglio comunale ed iscrizione argomenti da parte di un quinto dei consiglieri		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 7 Abs. 6 Art. 15 Abs. 3	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 7 com. 6 art. 15 com. 3	15
7	Gesetzmäßigkeitskontrolle der Beschlüsse des Gemeindevorstandes	Richiesta sottoposizione a controllo di legittimità di deliberazione della Giunta comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 51 Abs. 2/4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 51, com. 2/4	10

8	Amtsentsgelt für Teilnahme an Sitzungen	Indennità di presenza - liquidazione	365	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 12 Gemeindegatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 12 Statuto Comunale	
9	Spesenvergütung an die Verwalter	Rimborso spese agli amministratori	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 29/30	D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 29/30	
10	Gemeindegatzung: Unvereinbarkeitsfälle	Assessore comunale - causa di incompatibilità - decadenza		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 12	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 12	5
11	Gemeindegatzung: konstruktiver Mißtrauensantrag	Assessore comunale: sfiducia costruttiva		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 9 Abs. 2	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 9 comma 2	30
12	Gemeindegatzung: Ersetzung einzelner Mitglieder	Assessore comunale - sostituzione di singoli componenti	60	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 11 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 11 com. 4	
13	Wartestand für öffentliche Bedienstete für die Ausübung eines Wahlmandates - Rückerstattung der Ausgaben für Sozialausgaben an den Arbeitgeber	Publici dipendenti in aspettativa per l'esercizio del mandato elettivo - oneri previdenziali ed assicurativi - rimborso al datore di lavoro pubblico	60	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/6	L. 27.12.1985 n. 816, art. 4/6	
14	Bürgermeister: Fälle von Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister	Sindaco: cause di ineleggibilità alla carica di Sindaco		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 6	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 6	5
15	Bürgermeister: Unvereinbarkeitsfälle für das Amt eines Bürgermeisters	Sindaco: cause di incompatibilità alla carica di Sindaco		R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 7	L.R. 30.11.1994 Nr. 3 art. 7	5
16	Bürgermeister: rechtskräftige Verurteilung - Verfall vom Amt	Sindaco: condanna passata in giudicato - decadenza	10	G. 19.03.1990 Nr. 55 Art. 15 abgeändert vom Art. 1 Abs 1/4 des G. 18.01.1992 Nr. 16	L. 19.03.1990 n. 55 art. 15 modificato dall'art. 1 com. 1/4 della L. 18.01.1992 n. 16	
17	Bürgermeister: Eidesleistung und Abzeichen	Sindaco: giuramento e distintivo		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.16	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 16	15
18	Bürgermeister: notwendige dringende Maßnahmen - Verordnungen	Sindaco: provvedimenti contingibili ed urgenti - ordinanze	3	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.17/18	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17/18	
19	Bürgermeister: Amtschädigung an Bürgermeister, Vizebürgermeister und Assessoren - Liquidierung	Sindaco: indennità di carica al sindaco, Vice-Sindaco e Assessori - liquidazione	30	D.P.R.A.19.01.1984 Nr. 6/L Art. 27/ 27bis R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 63	D.P.G.R.19.01.1984 n. 6/L art. 27/27/bis L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 63	
20	Bürgermeister: Koordinierung der Öffnungszeiten der öffentlichen Dienste sowie der Außenämter der öffentlichen Verwaltungen	Sindaco: coordinamento orari dei servizi pubblici, nonché gli orari di apertura al pubblico degli uffici periferici delle amministrazioni pubbliche	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 15 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 15 com. 4	
21	Bürgermeister: Zuweisung besonderer Funktionen an einzelne Ratsmitglieder	Sindaco: assegnazione di particolari funzioni a singoli consiglieri comunali	20	Gemeindegatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 17	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17	

22	Bürgermeister: Aufteilung der Amtsgeschäfte unter den Assessoren	Sindaco: Ripartizione degli affari fra gli assessori	10	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
23	Bürgermeister: Ernennung des Bürgermeister Stellvertreter	Sindaco: nomina del Vice-Sindaco		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 17 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17 Statuto Comunale	10
24	Bürgermeister: Beauftragung von Angestellten mit der Zustellung von Rechtsakten	Sindaco: incarico di dipendenti per la notifica di atti	10	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 24	
25	Kommissionen: Liquidierung der Sitzungsgelder	Commissioni comunali: liquidazione indennità di presenza	90	D.P.R.A.19.01.1984 Nr. 6/L Art. 28 Abs. 2/3/4	D.P.G.R.19.01.1984 n. 6/L art. 28 com. 2/3/4	

B) BÜRGERBETEILIGUNG - PARTECIPAZIONE POPOLARE

26	Anerkennung, Schutz und Förderung von Vereinen, Gemeinschaften und Gruppierungen - Verzeichnis	Riconoscimento, tutela e promozione di associazioni, di comitati e di gruppi - elenco	30	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 48	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 48	
27	Beteiligung der Gemeinschaften an Verwaltungsverfahren, durch Anträge, Vorschläge, Bittgesuche und Befragungspflicht (Anhörungspflicht)	Partecipazione delle comunità al procedimento amministrativo mediante istanze, proposte e petizioni, obbligo di audizione	15	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 48/47/46	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 48/47/46	
28	Bürgerversammlungen	Riunioni cittadine		Gemeindesatzung	Statuto Comunale	<i>siehe Satzung vedasi statuto</i>
29	Übertragung von Gemeindefunktionen an die Gemeinschaften sowie Beteiligung der Gemeinschaften an der Verwaltung von Institutionen	Delega di funzioni comunali alle comunità e partecipazione delle stesse all'amministrazione di istituzioni	30	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
30	Volksbefragung	Referendum popolare		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 50 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 50 Statuto Comunale	
31	Informationsrecht: Beratung durch Zurverfügungstellung der eigenen Strukturen und Dienste	Diritto di informazione: consulenza a mezzo della messa a disposizione delle proprie strutture e servizi	30	Gemeindesatzung Gemeindeverordnung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 47	Statuto Comunale Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 47	

32	Aktenzugangsrecht	Diritto di accesso agli atti ed ai documenti	10	Gemeindesatzung R.G. 31.07.1993 Nr. 13 Art. 26/27/28/29/30 Gemeindeverordnung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 47	Statuto Comunale L.R. 31.07.1993 n. 13 art. 26/27/28/29/30 Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 47	
----	-------------------	--	-----------	---	---	--

C) ARCHIV - ARCHIVIO

33	Sonderakte von historischen und urkundlichem Interesse - Einsichtnahme und Erlaß von Kopien	Atti di particolare interesse storico e documentale - visione e rilascio copie	15	D.P.R. 30.09.1963 nr. 1409 M.D. 03.01.1966 M.D. 01.02.1973	D.P.R. 30.09.1963 n. 1409 D.M. 03.01.1966 D.M. 01.02.1973	
----	---	--	-----------	--	---	--

D) PERSONAL - PERSONALE

34	Leitung der Organisationseinheit durch die leitenden Beamten	Direzione delle strutture organizzative da parte dei dirigenti	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 22 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 22 Statuto Comunale	<i>siehe Artikel vedasi articolo</i>
35	Beurkundung von Verträgen durch den Gemeindesekretär auf Verlangen des Bürgermeisters	Rogazione dei contratti da parte del segretario comunale su richiesta del Sindaco	50	R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 23 Abs. 2 D.P.R.A.19.01.1984 Nr. 6/L Art. 82 (Art. 63 R.G. 01/1993)	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 23 com. 2 D.P.G.R.19.01.1984 n. 6/L art. 82 (art. 63 L.R. 01/1993)	
36	Zustellung der Rechtsakte durch die Gemeindebediensteten	Notifica degli atti da parte di dipendenti comunali	5	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 24	

E) BESCHLÜSSE - DELIBERE

37	Vorbereitung der Beschlüsse durch den Gemeindesekretär	Istruttoria delle deliberazione da parte del segretario comunale	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 23 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 23 Statuto comunale	
38	Pflichtgutachten zu jeder Beschlußvorlage	Parere su ogni proposta di delibera	10	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 56 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 56 Statuto comunale	
39	Endgültige Abfassung der Beschlüsse nach der Sitzung des Rates oder Ausschusses	Stesura definitiva delle deliberazioni della Giunta e del Consiglio dopo le sedute		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 54	10
40	Veröffentlichung der Beschlüsse an der Amtstafel und deren Vollstreckbarkeit	Pubblicazione delle deliberazioni sull'albo comunale e loro esecutività		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 54	10

F) VERSCHIEDENES - VARIE

41	Pflichtgutachten durch öffentliche Körperschaften für Projekte usw.	Pareri obbligatori da parti di enti pubblici su progetti ecc.		R.G. 04.01.1993 Nr. 1 Art. 55	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 55	60
42	Begehrensanträge von seiten der Bürger - Antwort des Bürgermeisters	Richieste e domande da parte dei cittadini - risposta del Sindaco	30	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
43	Ansuchen um Gewährung von Beiträgen	Domanda per la concessione di contributi	180	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
44	Ansuchen um Gewährung von Beiträgen an kulturelle und sportliche Vereine sowie Freizeitvereine	Domanda di contributo da parte delle associazioni sportive e culturali, nonché associazioni di tempo libero.	180			

1. PRIVATES BAUWESEN

Urbanistik - Enteignung

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

1. EDILIZIA PRIVATA

Legge urbanistica - Esproprio

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) GEMEINDEBAULEITPLAN - PIANO URBANISTICO COMUNALE

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Genehmigung des Bauleitplanes	Approvazione del piano urbanistico		D.L.H. 26.10.1993 Nr. 38 Art. 19/20	D.P.G.P. 26.10.1993 n. 38 art. 19/20	30
	a) Gutachten der Gewerkschaften	a) pareri delle organizzazioni sindacali		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 1/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 1/3	30
	b) Gutachten der Höfekommission	b) parere della commissione locale masi chiusi		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 2/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 2/3	30
	c) Hinterlegung des Bauleitplanentwurfes im Sekretariat der Gemeinde und Mitteilung an die Eigentümer	c) deposito del progetto di piano urbanistico nella segreteria comunale e comunicazione ai proprietari	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 4/5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 4/5	
	d) Übersendung des Planentwurfes an die Landesverwaltung mit Einwänden und Vorschlägen sowie Beschlußanträge des Gemeinderates	d) trasmissione del progetto del piano all'amministrazione provinciale con le osservazioni e le proposte e le eventuali conclusioni del consiglio comunale	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 8	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 8	
	e) Gegenäußerungen des Gemeinderates zu den vorgeschlagenen Änderungen der Landesregierung	e) controdeduzioni del consiglio comunale in relazione alle modifiche proposte della Giunta provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20 Abs. 3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 20 com. 3	60
	f) Überarbeitung des Bauleitplanes im Falle der Zurückstellung desselben durch die Landesregierung	f) Rielaborazione del piano urbanistico in caso di restituzione dello stesso da parte della Giunta Provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20/B	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 20/B	180

B) ERWEITERUNGSZONEN FÜR DEN WOHNBAU - ZONE DI ESPANSIONE PER L'EDIZIA RESIDENZIALE

2	Erstellung des Nutzungsprogrammes für die Entwicklungszonen	Programma di utilizzo delle zone di espansione		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 24/51 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24/51 com. 2	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
3	Erstellung des Durchführungsplanes von Amts wegen nach Ablauf der Fristen für den Eigentümer	Predisposizione d'ufficio del piano di attuazione dopo la scadenza dei termini assegnati ai proprietari		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 34/38	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 34/38	365
4	Genehmigung des Durchführungsplanes durch den Gemeindeausschuß nach Vorlage desselben	Approvazione del piano di attuazione dalla Giunta comunale dopo la presentazione dello stesso.	90	D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 36/38/30	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 36/38/30	
5	Vereinbarung mit dem Eigentümer für den Bau der Erschließungsanlagen vor Erteilung der einzelnen Baukonzessionen	Convenzione con i proprietari per l'assunzione delle spese per la realizzazione delle opere di urbanizzazione prima del rilascio di concessioni edilizie singole	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 37 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 37 com. 2	
6	Genehmigung von Durchführungsplänen die nicht als Erweiterungszonen ausgewiesen sind	Approvazione del piano di attuazione per zone diverse da quelle di espansione	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 28/30/50	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 28/30/50	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
7	Grundzuweisung in den Erweiterungszonen im geförderten Wohnbau	Assegnazione di terreno nelle zone di espansione per l'edilizia agevolata	60	R.G. Nr. 15/1972 Art. 26/27/28	L.R. n. 15/1972 art. 26/27/28	<i>siehe Verordnung vedasi regolamento</i>

C) ZONEN FÜR PRODUKTIONSANLAGEN - ZONE PER INSEDIAMENTI PRODUTTIVI

8	Erstellung des Durchführungsplanes für Produktionszonen im Sinne des mehrjährigen Durchführungsplanes	Predisposizione dei piani di attuazione per le zone produttive ai sensi del programma pluriennale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 6 Art.42 Abs. 1/2/4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24 com. 6 art. 42 com. 1/2/4	365
9	Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen ab Vorlage	Approvazione del piano di attuazione per le zone produttive dopo la presentazione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 42 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 42 com.4	60
10	Grundzuweisung in Produktionszonen nach Grundenteignung oder Besitznachweis	Assegnazione dell'area in zona produttiva dopo l'esproprio o dopo la dimostrazione della proprietà	120	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 43/44	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 43/44	
11	Verfall der Grundzuweisung in Produktionszonen - Gegenäußerungen	Decadenza dell'assegnazione di terreno in zona produttiva - controdeduzioni		D.L.H. Nr. 38/1993 Art.45 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 45 com. 2	60
12	Antrag auf Änderung der Produktionstätigkeit - Entscheidung der Gemeinde	Domanda di mutamento dell'attività produttiva - decisione del comune	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 6/7/8	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 45 com. 6/7/8	

13	Zuweisung von Gewerbegebieten an Leasingunternehmen	Assegnazione di aree destinate ed insediamenti produttivi ad imprese di locazione finanziaria	120	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 46	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 46	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
14	Einleitung des Enteignungsverfahrens für Produktionszonen nach Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen	Avvio della procedura di esproprio dopo l'approvazione del piano di attuazione per zone produttive		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 7	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24 com. 7	60

D) WIEDERGEWINNUNGSZONEN - ZONE DI RECUPERO

15	Erstellung des Durchführungsplanes für die Wiedergewinnungszonen	Elaborazione di un piano di attuazione per le zone di recupero		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 47/26/28/54	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 47/26/28/54	<i>Siehe Gesetz vedasi legge</i>
16	Genehmigung des Wiedergewinnungsplanes Hinterlegung im Sekretariat und Weiterleitung an die Landesregierung	Approvazione del piano di recupero - esposizione al pubblico e trasmissione all'amministrazione provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 50 Abs. 1/2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 50 com. 1/2	30
17	Errichtung der primären Erschließungsanlagen - Übertragung der Arbeitsdurchführung in Wiedergewinnungszonen	Realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria - affidamento dei lavori nelle zone di recupero		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 51 Abs. 1	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 51 com. 1	<i>Siehe Gesetz vedasi legge</i>
18	Wiedergewinnung durch zeitweilige Besetzung bzw. Zwangsverfahren	Recupero mediante occupazione temporanea e procedura coattiva	365	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 52, Abs. 2, Art. 53/108	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 52 com. 2 art. 53/108	

E) BAUKONZESSION - CONCESSIONE EDILIZIA

19	Ansuchen um eine Baukonzession - Entscheidung des Bürgermeisters hinsichtlich der Gesuche und der Erschließungskosten, sowie des an den Baukosten bemessenen Unterbeitrages, eventuelle Freistellung.	Richiesta di una concessione edilizia - determinazione del Sindaco sulle domande e sull'importo di urbanizzazione, nonché sul sottocontributo commisurato al costo di costruzione, eventuale esonero.	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 60/61/62/63	D.P.G.P. n. 38/1993 artt. 60/61/62/63	60
----	---	---	-----------	--	--	-----------

20	Neue Konzession für den nicht vollendeten Gebäudeteil - Entscheidung des Bürgermeisters	Nuova concessione concernente la parte non ultimata - determinazione del Sindaco.	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 63 Abs. 7 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 20 (Aufteilung Baukosten)	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 63 com. 7 D.P.G.P. n. 26/1981 art. 20 (suddivisione costo di costruzione)	
21	Ausstellung von Baukonzessionen nach erfolgter Einreichung der gesamten vorschriftsmäßigen Unterlagen und Entrichtung eventueller Beiträge.	Rilascio di concessione edilizia ad avvenuta presentazione di tutta la documentazione prescritta e pagamento di eventuali contributi.		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 67, Abs. 1 Art. 68, Abs. 3 D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 112, Abs. 2 Art. 115, Abs. 1	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 67, comma 1 art. 68, comma 3 D.P.G.P. n. 38/1993 art. 112, comma 2 art. 115, comma 1	60 <i>siehe Verordnung vedasi regolamento</i>
22	Erteilung der Benützungsgenehmigung bzw. Bewohnbarkeitserklärung nach erfolgter Einreichung aller vorschriftsmäßigen Unterlagen und Entrichtung der diesbezüglichen Gebühren.	Autorizzazione di abitabilità e agibilità dopo l'avvenuta presentazione di tutta la documentazione prescritta e il pagamento dei relativi diritti.	30	R.G. Nr. 04/1987 Art. 42, Abs. 1 E.T. 27.07.1934, Nr. 1265, Art. 221 D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 19/20	L.R. nr. 04/1987 art. 42, comma 1 T.U. 27.07.1934 nr. 1265 art. 221 D.P.G.P. nr. 04/1989 art. 19/20	
23	Unbewohnbarkeitserklärung.	Dichiarazione di inabitabilità	90	R.G. 23.05.1977 Nr. 13, Art. 1	L.R. 23.05.1977 nr. 13 art. 1	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

F) KONVENTIONIERUNG - EDILIZIA CONVENZIONATA

24	Vorlegung beim Grundbuchsamt der einseitigen Verpflichtungserklärung zur Anmerkung im Grundbuch	Presentazione all'Ufficio tavolare dell'atto unilaterale d'obbligo per l'annotazione nel libro fondiario	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 25/69 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 25/69 com. 4	
25	Führung eines öffentlichen Verzeichnisses der konventionierten Wohnungen	Tenuta di un pubblico registro delle abitazioni convenzionate		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 6	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 6	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
26	Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters für zehnjährige Bindungen für konventionierte Wohnungen, welche zum Verkauf angeboten werden	Nulla Osta del Sindaco per i vincoli decennali di abitazioni convenzionate che vengono alienate		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 8-10	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 8-10	30

27	Lösung der Bindungen der konventionierten Wohnungen im Grundbuch nach 10 Jahren - Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung durch den Bürgermeister ab Antragstellung	Rilascio del nulla osta del Sindaco per la cancellazione del vincolo nel libro fondiario decorso il periodo di 10 anni dopo la relativa domanda	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs.11	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 11	
----	--	---	-----------	--------------------------------------	--	--

G) ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT - VIGILANZA SULL'ATTIVITÀ URBANISTICA EDILIZIA

28	Baueinstellung nach Feststellung der Verletzung der Vorschriften	Sospensione dei lavori dopo la constatazione dell'inosservanza delle norme	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs. 3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 70 com. 3	
29	Anordnung der endgültigen Maßnahme ab Baueinstellung	Provvedimento definitivo da rilasciare dopo l'ordine di sospensione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs.3 Art.73/74/90	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 70 com.3 art. 73/74/90	45
30	Verzeichnis des Gemeindegemeindeführers der von der Gerichtspolizei gemeldeten widerrechtlich errichteten Bauten und Weiterleitung an die Gerichtsbehörde	L'elenco del segretario comunale dei rapporti comunicati dagli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria e trasmissione all'autorità giudiziaria		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 71 Abs. 5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 71 com. 5	<i>monatlich mensilmente</i>
31	Übereignung von Bauwerken an die Gemeinde, die ohne Konzession, von dieser vollständig abweichen oder mit wesentlichen Änderungen errichtet werden	Acquisizione di diritto gratuitamente al patrimonio del Comune di opere eseguite in assenza di concessione, in totale difformità o con varianti essenziali	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 71 Abs. 1/2/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 71 com. 1/2/3	
32	Veräußerung von Gebäuden - Ersatzerklärung des Notariatsakt für Bauwerke, welche vor dem 30.1.1977 begonnen wurden	Alienazione di edifici - dichiarazione sostitutiva dell'atto notorio attestante che l'opera è stata iniziata in data anteriore al 30.1.1977.	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 82/87 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 82/87 com. 4	
33	Urbanistische Zweckbestimmung beim Verkauf von Grundstücken usw - Ausstellung der Bescheinigung	Destinazione urbanistica - trasferimento di terreno ecc. - rilascio della certificazione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 2/3/4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 83 com. 2/3/4	30
34	Gemeindeausschußbeschluß über die technisch-finanzielle Bewertung für den Abbruch eines Bauwerkes	Delibera di Giunta sulla valutazione tecnico-economica sulla demolizione di opere	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 85	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 85	

H) LANDWIRTSCHAFTLICHES GRÜN, ALPINES GRÜN, WALDGEBIET - VERDE AGRICOLO, ALPINO E BOSCO

35	Erlaß von Baukonzessionen im landw. Grün	Rilascio di concessioni edilizie nel verde agricolo		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 7	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 D.P.G.P. n. 26/1981 art. 7	60
36	Vorlegung beim Grundbuchsamt der einseitigen Verpflichtungserklärung für qualitative Erweiterung von Beherbergungsbetrieben im landw. Grün zur Anmerkung im Grundbuch	Presentazione all'Ufficio tavolare dell'atto unilaterale d'obbligo per l'ampliamento qualitativo di esercizi di somministrazione di pasti e bevande nel verde agricolo per l'annotazione nel libro fondiario.	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95, Abs. 11	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 com. 11	
37	Pflichtkonventionierung für Erweiterung von Wohngebäuden im landw. Grün bis 850 m ³ Anmerkung im Grundbuch	Obbligo di convenzionare gli edifici da ampliare nel verde agricolo fino a 850 m ³ annotazione nel libro fondiario	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 Abs. 15 R.G. 13.10.1993 Nr. 15	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 com. 15 L.R.13.10.1993 n. 15	

I) VERSCHIEDENES - VARIE

38	Verlängerung der Arbeitszeit mit lärmerzeugenden Maschinen durch den Bürgermeister - schriftlicher Antrag	Proroga degli orari di lavoro con macchinari rumorosi da parte del Sindaco - richiesta scritta	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 1g	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 8 com. 1g	
39	Genehmigung des Bürgermeisters zum Abbrennen von Feuerwerken, das Zünden von Böllern, Abschießen von Raketen usw.	Concessione del Sindaco per l'accensione di fuochi d'artificio ed il loro lancio, lo sparo di petardi, razzi ecc.	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 4	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 8 com. 4	
40	Verordnung des Bürgermeisters betreffend Festsetzung der Nachtzeit betreffend Maßnahmen gegen die Lärmbelästigung	Ordinanza del Sindaco relativa all'orario notturno concernente provvedimenti contro l'inquinamento prodotto da rumore	60	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 2, Abs. 11	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 2 com. 11	
41	Gesuch um Benützung des Dienstes für Müllabfuhr	Domanda di usufruire del servizio di raccolta e smaltimento rifiuti urbani	60	Gemeindeverordnung	Regolamento Comunale	
42	Anträge um Erlaß der Bestätigung betreffend Brücken im landwirtschaftlichen Grün	Domanda rilascio dichiarazione relativa ai ponti nel verde agricolo	10	R.G. 12.07.1975 Nr. 35 Art. 25	L.R. 12.07.1975 n. 35 art. 25	
43	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten <u>noch nicht</u> begonnen wurden	Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori <u>non sono</u> stati iniziati	15			
44	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten begonnen wurden	Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori sono stati iniziati	15			

45	Antrag um eine Bescheinigung über den Zustand (Fortschreitung) der Bauarbeiten	Richiesta dichiarazione relativa allo stato di avanzamento dei lavori	15			
46	Antrag um eine Bescheinigung über die Beendigung der Arbeiten	Richiesta certificato relativo all'ultimazione dei lavori	15			
47	Ansuchen zum Erlaß einer Ersatz-erklärung für einen Notariatsakt betreffend die Versorgungsunternehmen für öffentliche Dienste (Elektro- und Telefonanschlüsse)	Domanda di rilascio di una dichiarazione sostitutiva di atto notario relativa alle aziende erogatrici di servizi pubblici (allacciamento elettrico e telefonico)	15	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 87	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 87	
48	Antrag um Erlaß der Bescheinigung über die Zusammensetzung der Wohnung	Domanda di rilascio di una dichiarazione relativa alla composizione dell'appartamento	15			
49	Antrag um Vidimierung eines Teilungsplanes	Richiesta agli uffici comunali, vidimazione del tipo di frazionamento	15	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 83 com. 5	
50	Antrag des Registeramtes um Übermittlung von Daten (Grundstück und Gebäude)	Richiesta dell'Ufficio del Registro per la trasmissione dati (terreno ed edifici)	30			
51	Anträge um Überprüfung eines Gebäudes, einer Struktur, einer Straße oder eines Grundes	Domanda di verifica di un edificio di una struttura, di una strada o di un terreno	30			

2. ÖFFENTLICHES BAUWESEN

2. LAVORI PUBBLICI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) TRINKWASSERLEITUNGEN - AQUEDOTTI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Gewährung eines Trinkwasseranschlusses	Concessione di utenza idrica	30	Verordnung über die Trinkwasserleitungen G.D.28.12.1989, Nr. 415 umgewandelt in G. 28.02.1990, Nr. 38, Art. 14	Regolamento dell'acquedotto D.L. 28.12.1989, n. 415 convertito in L. 28.02.1990, n 38, art. 14	
2	Vornahme eines Anschlusses, seit Ausstellung der Konzession	Allacciamento all'utenza idrica dal rilascio della concessione	30	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
3	Gewährung eines zeitweiligen Trinkwasseranschlusses für Baustellen und andere Zwecke - Genehmigung	Concessione utenza idrica temporanea per cantieri ed altri usi - Autorizzazione	30	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
4	Gebühren für Trinkwasserverbrauch - Einwände gegen Menge des Trinkwasserverbrauchs und Höhe der Beträge	Canone di utenza e consumi - contestazione importi o quantità acqua erogata	30	idem	idem	
5	Trinkwasserqualität - vorbeugende Maßnahmen zur Garantie einer einwandfreien Trinkwasserqualität	Qualità delle acque - misure idonee a garantire la qualità potabile delle acque non idonee al consumo umano	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 Art. 12 G.D. 20.05.1992, Nr. 291 Art. 4 Abs.6	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 art. 12 D.L. 20.05.1992, n. 291 art. 4 com. 6	

6	Dringende Maßnahmen zum Schutz der Trinkwasserqualität	Tutela delle acque destinate al consumo umano - Provvedimenti cautelativi ed urgenti	5	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D. Sanität 26.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 D.M. Sanità 26.03.1991 L.R. 04.01.1993, n. 1 art. 18
7	Maßnahmen auf Kosten Privater zur Behebung der Verunreinigungsursachen beim Trinkwasser	Opere ed interventi eseguiti a carico di privati per eliminare le cause d'inquinamento	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D. Sanität 6.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 D.M. Sanità 06.03.1991 L.R. 04.01.1993, n.1 art. 18

B) KANALISIERUNGEN - FOGNATURE

8	Gesuch um Anschluß der privaten und öffentlichen Bauten an die Kanalisierung	Domanda di allacciamento di edifici privati e pubblici alla fognatura	30	G.10.05.1976, Nr. 319, Art. 14, Abs. 2	L. 10.05.1976 n. 319, art. 14 com. 2
9	Maßnahmen auf Kosten der Privaten zur Behebung der Verunreinigungsursachen beim Abwasser	Opere ed interventi a carico di privati per eliminare le cause d'inquinamento	15	R.G. 04.01.1993, Nr.1 Art. 18	L.R. 04.01.1993,Nr.1 art. 18

C) GEMEINDESTRABEN - STRADE COMUNALI

10	Zufahrtsstraßen und Abzweigungen	Accessi e diramazioni	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 22	D.Lgs. 30.04.1992, nr. 285 art. 22
11	Genehmigung zur Überquerung und Benutzung von Straßengrund für die Verlegung von Leitungen usw.	Autorizzazione attraversamenti ed uso sedi stradali per reti ecc.	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 25 ff.	D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 art. 25 ss
12	Zeitweilige Anbringung von Werbeschildern und dergleichen längs der Gemeindestraßen - Genehmigung	Strade comunali: mezzi pubblicitari e cartelli a carattere temporaneo	30	Gver..D. 30.04.1992, Nr. 285 Art. 23 Abs. 4/5/6 Landesgesetzgebung über den Umweltschutz	D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 art. 23 com. 4/5/6 Legge provinciale sulla tutela dell'ambiente
13	Klassifizierung der Gemeindestraßen nach Kollaudierung der Straße	Classificazione delle strade comunali dopo collaudo della strada	60	L.G. Nr. 24/1991	L.P.n. 24/1991

D) ZIVILSCHUTZ - PROTEZIONE CIVILE

14	Notwendige Maßnahmen um die Gefahren zu vermeiden, welche durch Schneefall und Eisbildung auf Straßen verursacht werden	Adozione di misure necessarie ad evitare lo stato di pericolosità derivanti dalla caduta di neve e formazione di ghiaccio sulle strade	3	D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	D.P.R.n. 66/1981 L. 24.02.1992, n. 225	
15	Verpflichtung und Liquidierung der Rechnungen für Dienste, welche in Ausnahmesituationen von verwaltungsfremden Personen durchgeführt werden	Impegno fondi e liquidazione fatture per servizi resi in situazioni di emergenza di soggetti esterni all'Amministrazione	30	R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 1 D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	L.R. 04.01.1993, n. 1 art. 1 D.P.R. n. 66/1981 L. 24.02.1992, n. 225	

E) ENTEIGNUNG - ESPROPRIAZIONE

16	Antrag und Beschluß über die Einleitung des Enteignungsverfahrens - oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione - o costituzione coattiva di servizi - osservazioni e richieste dei proprietari	90	L.G. Nr. 10/1991 Art. 3/4	L.P. n. 10/1991 Art. 3/4	
17	Festsetzung der Enteignungsentschädigung oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	Determinazione dell'indennità di esproprio - deposito del decreto nella segreteria del Comune		L.G. Nr. 10/1991 Art. 4/5/6/7	L.P. n. 10/1991 art. 4/5/6/7	30
18	Antrag und Beschluß über das verkürzte Enteignungsverfahren	Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione con la procedura abbreviata	120	L.G. Nr. 10/1991 art. 16	L.P. n. 10/1991 art. 16	
19	Ermächtigung des Bürgermeisters zum Betreten von Privateigentum - Verständigung der Eigentümer	Autorizzazione del Sindaco per introdursi nelle proprietà private - avviso di proprietari		L.G. Nr. 10/1991 Art. 2 Abs. 1	L.P. n. 10/1991 art. 2 com. 1	5

3. VERMÖGEN UND VERKAUF VON LIEGENSCHAFTEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

3. PATRIMONIO E TRASFERIMENTI IMMOBILIARI

Typo di procedimento amministrativo con
indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Aufnahme von beweglichen und unbeweglichen Gütern in das Bestandsverzeichnis ab dem Zeitpunkt des Erwerbes inklusiv Verkehrswert und Zweckbestimmung	Rilevazione dei beni mobili ed immobili nel libro inventario dopo l'acquisizione del bene con indicazione del valore venale e della destinazione	60	R.G.Nr. 1/1993 Art. 27	L.R. n. 1/1993 art. 27	
2	Abschluß von Verträgen für den Kauf, Tausch oder Verkauf von Liegenschaften (mit Ausnahme der Enteignungen)	Conclusioni dei contratti di acquisto, permuta e alienazione immobiliare (con eccezione espropriazione)	120	Gemeindeverordnung Gemeindeverordnung über die Verträge	Regolamento comunale Regolamento comunale sui contratti	
3	Vermietung, Konventionen, Konzessionen und Leihe für Vermögensgüter zur öffentlichen, privaten und kommerziellen Verwendung, sowie für die Verwendung von Autoabstellplätzen u.s.w.	Locazione, concessioni, comodati, convenzioni per patrimonio ad uso pubblico, ad uso commerciale, ad uso privato, per posti auto ecc.	90	G.Nr. 392/1978 BGB Art. 1803	L. n. 392/1978 C. C. art. 1803	
4	Auferlegung von Servitutsrechten, sowie Oberflächen- und Unterflurrechten auf Gütern von dritten Personen - Abschluß der Verträge	Costituzione di servitù, nonché di diritti di superficie su beni immobili di terzi - conclusione contratti	120	BGB Art. 1027 ff.	C. C. art. 1027 ss.	
5	Bezahlung der Miete, des Pachtschillings	Pagamento canoni, livelli	60			
6	Öffentliche Urkunde betreffend die Annahme einer Erbschaft oder einer Schenkung	Atto pubblico di accettazione di eredità o donazione	60			
7	Beauftragung von Techniker und anderen Fachleuten zur Ausarbeitung von Schätzungen, Gutachten und Erklärungen	Incarico professionale a tecnici e consulenti per pareri, stime, certificazioni	90			
8	Zuweisung von Gemeindewohnungen - Mietvertrag	Assegnazione alloggi comunali - contratto d'affitto	90			

9	Veräußerung von Grundstücken, die mit Nutzungsrechten belastet sind	Vendita di terreni gravati da diritti di uso civico	120	L.G. Nr. 29/1970	L.P. n. 29/1970	
10	Ansuchen der Nutzungsberechtigten um Holzzuweisung oder Weide	Domanda di cittadini aventi diritto di uso civico per l'assegnazione della quantità di legname e del diritto di pascolo	180	L.G. Nr. 16/1980 Art. 3/4/5	L.P n. 16/1980 art. 3/4/5	

DEMOGRAPHISCHE ÄMTE UFFICI DEMOGRAFICI

1. STANDESAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

1. UFFICIO DELLO STATO CIVILE

**Tipo di procedimento amministrativo con
indicazione del termine**

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Eheaufgebot	Richiesta pubblicazione di matrimonio	15	BGB Art. 94	C.C art. 94	
2	Zelebrierung einer Ziviltrauung	Celebrazione di matrimonio civile	an dem von den Parteien festge- setzten Tag nel giorno indicato dalle parti	BGB Art. 107	C.C. art. 107	
3	Übertragung kirchliche Trauung	Trascrizione matrimonio religioso	10	G. 27.05.1929, Nr. 847 Art. 9	L. 27.05.1929, n. 847 art. 9	
4	Einschreibung von Akten	Iscrizione di atti	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 65/ 93/124/125/136	R.D. 09.07.1939, n. 1238, Art. 65/ 93/124/125/136	
5	Übertragung von Akten und Urteilen	Trascrizione atti e di sentenze	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 60/ 66/93/125/137	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art. 60/ 66/93/125/137	

6	Rand- und Fußvermerke	Annotazioni in margine e in calce	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 88/89/123/133/150	R.D. 09.07.1939, n. 1238 art. 88/89/123/133/150	
7	Richtigstellung von Urkunden	Rettifica di atti	30	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 167	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art.167	
8	Anerkennungen und Verehelichungen	Riconoscimenti e legittimazioni	30	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 83 BGB Art. 250 - 280	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art. 83 C.C.art. 250 - 280	
9	Erlaß von Bescheinigungen	Rilascio di certificazioni	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 5/184	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art. 5/184	
10	Weiterleitung von Gesuchen	Inoltro di domande	10			
11	Anerkennung eines außerhalb der Gemeinde Geborenen - Übersendung des Anerkennungsaktes an die Geburtsgemeinde	Atto di riconoscimento di nato fuori del Comune in cui l'atto è ricevuto - Trasmissione copia al Comune di nascita	10	Standesamtsordnung Art. 84/85	Ordinamento dello Stato Civile art. 84/85	
12	Geburtsakt eines aufgefundenen Kindes - Meldung beim Tribunal für Minderjährige	Atto di nascita di bambino ritrovato - Denuncia al Tribunale per i minorenni	10	Standesamtsordnung Art. 75 abgeändert mit G. 17.02.1971, Nr. 89 BGB.art. 343/444/345	Ordinamento dello Stato civile art. 75 modificato con la L. 17.02.1971 n. 89 C. C. art. 343/444/345	
13	Todesurkunde einer Person, welche minderjährige Kinder hinterläßt - Vormundschaft	Atto di morte di persona che lascia figli minorenni -Tutela		Standesamtsordnung Art. 51 BGB. Art. 345	Ordinamento Stato Civile art. 51 C.C. art. 345	10
14	Bescheinigungen	Certificati	5	R.G. Nr.1/1993 Art. 17	L. R. n. 1/1993 art. 17	
15	Übertragung von Akten auf Anfrage des Interessierten oder der Behörde -Abfassung des Protokolls in den Standesamtsakten	Trascrizione di atti a richiesta di chi abbia interesse o della pubblica autorità competente - Redazione processo verbale sui registri di Stato Civile	10	Kgl. D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 29/30/31	R.D. 09.07.1939 n. 1238, art. 29/30/31	
16	Todeserklärung	Dichiarazione di morte	1	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 138	R.D. 09.07.1939, n. 1238 art. 138	
17	Verleihung der Staatsbürgerschaft - Schwur	Concessione della cittadinanza - giuramento		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 10 D.P.R. 12.10.1993 Nr. 572, Art. 7	L. 05.02.1992, n. 91 art. 10 D.P.R. 12.10.1993, n. 572 art. 7	180
18	Ehegatte, Ausländer oder Staatenloser eines ital. Staatsbürgers -Annahme des Gesuches um den Erwerb der ital. Staatsbürgerschaft und Weiterleitung an das Innenministerium	Coniuge, straniero od apolide, di cittadino italiano - Accoglimento istanza per l'acquisto della cittadinanza italiana ed inoltro al Ministero dell'Interno		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, Nr. 572, Art. 7	L 05.02.1992 n. 91 art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, n. 572, art. 7	30

2. MELDEAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

2. UFFICIO ANAGRAFE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Eintragung in das Bevölkerungsregister, nachdem die diesbezüglichen Überprüfungen durchgeführt worden sind	Iscrizione nell'anagrafe della popolazione residente, dal completamento delle verifiche di rito		G.24.12.1954,Nr.12 28 D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223	L. 24.12.1954 n. 1228 D.P.R. 30.05.1989, n. 223	20
2	Eintragung von Ausländern und Weiterleitung des Antrages um Wohnsitzverlegung, nachdem die diesbezüglichen Überprüfungen durchgeführt worden sind	Iscrizione di stranieri e trasmissione richiesta di cambiamento di residenza, dal completamento delle verifiche di rito		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223	D.P.R. 30.05.1989, n. 223	20
3	Terminverlängerung der Streichung vom Meldeamt bei Wohnsitzverlegung	Proroga termine per la cancellazione dall'anagrafe in sede di cambiamento residenza	30	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 18	
4	Streichungen aus dem Meldeamt	Cancellazioni dall'anagrafe		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 18	20
5	Streichung wegen Unauffindbarkeit	Cancellazione per irreperibilità		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 11	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 11	365
6	Eintragung in die AIRE	Iscrizione all'AIRE	60	G. 27.10.1988, Nr. 470 Art. 2	L. 27.10.1988, n. 470 art. 2	
7	Mitteilung über die Eintragung in das zeitweilige Bevölkerungsregister	Comunicazione dell'iscrizione nello schedario della popolazione temporanea	15	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 32	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 32	

8	Aushändigung meldeamtlicher Daten - Namensverzeichnisse der meldeamtlich eingetragenen Ansässigen aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen und Modalitäten	Rilascio notizie anagrafiche - elenchi nominativi di residenti in anagrafe nei casi e modalità previsti dalle norme	30	G.24.12.1954, Nr. 1228 Art. 2 D.P.R. 30.05.1989 Nr. 223 Art. 29/32/33/34 R. Reg. Kom. Nr. 9266/I vom 02.09.1978 und vom 15.02.1988 Nr. 1127/A	L. 24.12.1954 n. 1228 art.2 D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 29/32/33/34 Circolare Com. Gov. n. 9266/I del 02.09.1978 e del 15.02.1988 n. 1127/A	
9	Registrierung von Mitteilungen	Registrazione di comunicazioni		D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 17	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 17	3
10	Erlaß der Identitätskarte	Rilascio della carta d'identità	5	E.T.G.Ö.S 18.06.1931, Nr. 773 Art. 3	T.U.L.P.S.18.06.1931, n. 773 art. 3	
11	Erlaß des Arbeitsbüchleins	Rilascio del libretto di lavoro	5	G. 10.01.1935, Nr. 112 R.M.Arbeit Ö.S. 01.12.1944, Nr. 10 G. 30.12.1986 Nr. 934 Art. 8	L. 10.01.1935, n. 112 C.M Lavoro P.S. 01.12.1944 n. 10 L. 30.12.1986 n. 934 Art. 8	
12	Erlaß von allgemeinen Bescheinigungen	Rilascio di certificati in generale	5	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art.33	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 33	
13	Erlaß von Ersatzerklärungen	Rilascio di dichiarazioni sostitutive	5	G. 04.01.1968, Nr. 15 Art. 2/3/4/7/20	L. 04.01.1968, n. 15 art. 2/3/4/7/20	
14	Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung	Dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico		Autonomiestatut Trentino - Südtirol Art. 89 G.D. 01.08.1991, Nr. 253, Art. 1	Statuto speciale per il T.A.A. art. 89 D.L. 01.08.1991, n. 253 art. 1	<i>innerhalb einem Jahr nach Erreichung des 14. Lebensjahres entro un anno dal compimento del 14° anno di età</i>
15	Mitteilung an das Regierungskommissariat über die erfolgte meldeamtliche Eintragung von ehemaligen italienischen Staatsbürgern	Comunicazione al Commissariato di governo dell'avvenuta iscrizione anagrafica di ex- connazionali		D.P.R. 12.10. 1993 Nr. 572 Art. 11	D.P.R. 12.10. 1993 n. 572 art. 11	30

3. WAHLAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

3. UFFICIO ELETTORALE

Typo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Die im Ausland ansässigen Wähler können zu jeder Zeit um die Eintragung in die Wählerlisten der Geburtsgemeinde ansuchen	"Gli elettori residenti all'estero possono chiedere, in qualsiasi momento, di essere iscritti nelle liste elettorali del comune di nascita."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 11 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 11 com. 1	<i>vedasi legge siehe Gesetz</i>
2	Die Mitglieder der GWK, die ohne gerechtfertigten Grund an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen nicht teilnehmen, werden als verfallen erklärt. Jeder Einwohner der Gemeinde kann die Verfallserklärung verlangen.	"I membri della CECOM. che senza giustificazione motivo non prendono parte a tre sedute consecutive sono dichiarati decaduti. " ... "Qualsiasi cittadino del Comune può promuovere la dichiarazione di decadenza.	60	D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 15 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 15 com. 1	
3	Der Bürgermeister gibt durch eine Kundmachung an der Amtstafel bekannt, daß jeder gegen die Entscheidungen der GWK gemäß Art. 16 Rekurs einlegen kann.	"Il sindaco invita, con manifesto da affiggersi all'albo comunale e in altri luoghi pubblici, chiunque intenda proporre ricorsi contro le decisioni della CECOM. adottate ai sensi dell'art. 16, a presentarli"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 18 com. 1	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
4	Während dieser Zeitspanne wird eine vom Präsidenten und vom Sekretär des GWK unterzeichnete Ausfertigung des Verzeichnisses im Gemeindeamt zusammen mit den einzelnen betreffenden Akten und den Wählerlisten des vorhergehenden Semesters hinterlegt. Jeder Bürger kann darin Einsicht nehmen.	"Durante questo periodo, un esemplare di ciascuno degli elenchi firmato dal presidente della Commissione comunale e dal segretario deve rimanere depositato nell'ufficio comunale, insieme con i titoli e documenti relativi a ciascun nominativo e con le liste elettorali del semestre precedente. Ogni cittadino ha diritto di prendere visione."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 18 com. 2	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

5	Der Bürgermeister benachrichtigt all jene, welche aus im vorhergehenden Art. 2 festgelegten Gründen nicht im Verzeichnis eingetragen wurden, über die Entscheidungen der GWK.	"A coloro che non siano stati inclusi nel primo elenco di cui all'art. 16 per essere incorsi in una delle incapacità previste dal precedente articolo 2, il sindaco notifica per iscritto la decisione della CECOM."...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 19 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 19 com. 2	4
6	Der Bürgermeister benachrichtigt jene Bürger, die aus den Listen gestrichen wurden, oder deren Antrag/Vorschlag um Eintragung in das Verzeichnis abgelehnt wurde, über die Entscheidungen der BWK.	... "le decisioni della commissione elettorale circondariale, sono a cura del sindaco, notificate" ... "ai cittadini cancellati dalle liste o la cui domanda o proposta di iscrizione non sia stata accolta."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs.4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 30 com. 4	<i>innerh. 20.6. bis 20.12. entro 20.6. risp. 20.12</i>
7	Die berichtigten Listen werden zusammen mit den genehmigten Verzeichnissen im Gemeindegemeinschaftsamt hinterlegt. Die erfolgte Hinterlegung gibt der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	"Le liste rettifiche, insieme con gli elenchi approvati, debbono rimanere depositate nella segreteria comunale" ... "Dell'avvenuto deposito il sindaco dà pubblico avviso."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs.5	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 30 com. 5	<i>21.6.- 30.06 21.12. - 31.12.</i>
8	Die Interessierten müssen über die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Nr. 2, 3 und 4 in Kenntnis gesetzt werden.	... "Le deliberazioni della CECOM. relative alle variazioni di cui ai numeri 2, 3 e 4 devono essere notificate agli interessati" ...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.32 Abs. 5	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 5	10
9	Die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Abs. 5 müssen zusammen mit dem Verzeichnis der eingetragenen Wähler und den diesbezüglichen Akten im Gemeindegemeinschaftsamt hinterlegt werden. Der Bürgermeister gibt die Hinterlegung durch vorherige Kundmachung an der Amtstafel bekannt.	"Le deliberazioni della CECOM. relative alle variazioni di cui al n. 5, unitamente all'elenco degli elettori iscritti ed alla relativa documentazione, sono depositate nella segreteria del comune" ... "Del deposito il sindaco dà preventivo, pubblico avviso, con manifesto da affiggere nell'albo comunale"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs.6	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 6	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
10	Gegen die Beschlüsse gemäß den vorhergehenden Absätzen kann bei der GWK Rekurs eingelegt werden.	"Avverso le deliberazioni di cui ai precedenti commi è ammesso ricorso alla commissione elettorale circondariale"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs.7	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 7	10
11	Die BWK entscheidet über die Rekurse.	"La commissione circondariale decide sui ricorsi"		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 8	15
12	Der Bürgermeister benachrichtigt die Interessierten über die Entscheidungen.	"Le decisioni sono notificate agli interessati, a cura del sindaco"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 8	10

13	Die BWK verfügt die Zulassung zur Wahl ausschließlich auf Grund eines Ansuchens von Seiten des Interessierten. Falls das Ansuchen angenommen werden muß, läßt der Bürgermeister dem Wähler eine Bestätigung über die Zulassung zur Wahl zustellen.	..."la commissione elettorale circondariale dispone l'ammissione al voto esclusivamente a domanda dell'interessato". "Nel caso in cui la domanda debba essere accolta, il sindaco fa notificare all'elettore una attestazione di ammissione al voto"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 bis Abs. 1/2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32-bis com. 1/2	30
14	Der Bürgermeister läßt dem Wähler eine Erklärung zustellen, in welcher der Grund der Nichtzulassung zur Wahl angeführt ist.	..."il sindaco fa notificare all'elettore una comunicazione indicante il motivo per il quale l'elettore stesso non è ammesso al voto"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 ter Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32-ter com.1	<i>sofort immediato</i>
15	Die GWK erstellt ein Verzeichnis der Bürger die, obwohl in den Wählerlisten eingetragen, am ersten Wahltag des 18. Lebensjahr nicht vollendet haben werden. Gegen die Eintragung oder Nichteintragung in das erwähnte Verzeichnis kann jeder Bürger bei der BWK Rekurs einreichen.	..."la CECOM. compila un elenco"..."dei cittadini che, pur compresi nelle liste elettorali, non avranno compiuto, nel primo giorno fissato per le elezioni, il diciottesimo anno di età". "Contro l'inclusione e l'esclusione nell'anzidetto elenco è ammesso ricorso da parte di ogni cittadino alla Commissione elettorale circondariale."		D.P.R. 20.03.1967, Nr.223 Art. 33 Abs.1/4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 33 com. 1/4	<i>10 Tage vor der Veröffentlichung der Kundgebungen 10 giorni prima della pubblicazione dei comizi</i>
16	Wenn es aus schwerwiegenden Gründen notwendig wird, die für die Wahl festgelegten Orte zu verlegen; wenn diese Verlegung genehmigt wurde, so gibt dies der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	"Quando, per sopravvenute gravi circostanze, sorga la necessità di variare i luoghi di riunione degli elettori"..."Qualora la variazione sia approvato,"..."il sindaco"..."deve portarla a conoscenza del pubblico con manifesto da affiggersi"		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.38 Abs 3/4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 38 com. 3/4	<i>2 Tage vor der Wahl 2 giorni prima dell'elezione</i>

17	<p>Mit derselben Kundmachung gemäß Art. 18 lädt der Bürgermeister ein, gegen die Einteilung der Gemeinde in Sektionen und die Zuteilung der Eingetragenen in die einzelnen Sektionen, eventuelle Rekurse einzureichen.</p>	<p>..."il sindaco, con il medesimo manifesto di cui all'art. 18, invita chiunque intenda proporre ricorsi contro la ripartizione del Comune in sezioni, la circoscrizione delle sezioni, la determinazione dei luoghi di riunione di ciascuna di esse, l'assegnazione degli iscritti alle singole sezioni, a presentarli"...</p>		<p>D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 39 Abs.1</p>	<p>D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 39 com. 1</p>	<p><i>Veröffentlichung der Kundmachung innerhalb 11.04 / 11.10 Pubblcazione manifesto entro 11.04. /11.10. Rekurs innerhalb 20.04/20.10 Ricorso entro 20.04. o 20.10</i></p>
18	<p>Die BWK entscheidet über die Einwände, genehmigt die neuen Sektionslisten und die Änderungen an den bereits Bestehenden.</p> <p>Die Entscheidungen der BWK werden der GWK übermittelt.</p> <p>Der Bürgermeister teilt den Interessierten die Entscheidungen der BWK über die eingebrachten Einwände mit.</p>	<p>..."la Commissione circondariale decide sui reclami, approva le nuove liste di sezione e le variazioni a quelle delle sezioni preesistenti"...</p> <p>"Le decisioni della Commissione circondariale sono comunicate "... alla CECOM."...</p> <p>..."il sindaco notifica agli interessati le decisioni della Commissione sui reclami proposti"</p>		<p>D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 40 Abs. 1/3/5</p>	<p>D.P.R. 20.03.1967, nr. 223 art. 40 com. 1/3/5</p>	<p>15</p>
19	<p>Die Entscheidungen der BWK oder ihrer Unterkommissionen kann jeder Bürger beim Appellationsgericht durch einen einfachen Rekurs anfechten.</p> <p>Die Urteile des Appellationsgerichtes werden umgehend dem Bürgermeister mitgeteilt, welcher ihre Befolgung veranlaßt und die Interessierten spesenfrei davon in Kenntnis setzt.</p>	<p>"Contro le decisioni della Commissione elettorale circondariale o delle sue Sottocommissioni, qualsiasi cittadino può proporre impugnativa davanti alla Corte d'appello con semplice ricorso"...</p> <p>"Le sentenze della Corte d'appello sono comunicate immediatamente" ..."al sindaco che ne cura l'esecuzione e la notificazione, senza spese, agli interessati."</p>		<p>D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 42 Abs.1 Art. 45 Abs. 1</p>	<p>D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art.42 com. 1 art. 45 com. 1</p>	<p>30</p>
20	<p>Kopierung, Druck und Aushändigung von Kopien der Wählerlisten</p>	<p>"Chiunque può copiare, stampare o mettere in vendita le liste elettorali del Comune."</p>		<p>R.M.I. Nr.2600/L/1986</p>	<p>C.M.I. n. 2600/L/1986</p>	<p>10</p>

21	Eintragung in das Verzeichnis der Wahlpräsidenten	Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di presidente di seggio		G. Nr. 53/1990 Art. 1	L. n. 53/1990 art. 1	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
22	Eintragung in das Verzeichnis der Stimmzähler	Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore		G.Nr. 53/1990 Art. 6	L. n. 53/1990 art. 6	<i>im Monat Oktober Mese di ottobre</i>
23	Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörde - Auswahl der Stimmzähler der Wahlsektionen	Composizione dell'ufficio elettorale - sorteggio di un numero di scrutatori per ogni sezione elettorale		G.Nr. 53/1990 Art. 7 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 30/31 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 28	L. n. 53/1990 art. 7 T.U.L.R. n. 2/L/1987 art. 30/31 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 28	<i>vom 20. bis 25. Tag vor der Wahl dal 20.al 25 giorno antecedente alla elezione</i>
24	Hinterlegung der Listenzeichen	Deposito del contrassegno		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 8 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 16 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 24/35	D. Lgs. n. 533/1993, art. 8 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 16 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 24/35	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
25	Anwesenheitspflicht der Mindestzahl der Mitglieder der Wahlbehörde - Entscheidung über Beschwerden	Obbligatorietà minimo numero presenti - decisioni sugli indicenti		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 51 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 45	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 51 T.U.L.R. n. 3/L/1987 45/L/1988 art. 45	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
26	Listenvertreter - Namhaftmachung	Delegati di lista - designazione		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 17/23 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 40	D. Lgs. n. 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 17/23 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 40	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

27	Ausstellung der Wahlwerberlisten mit Beilagen	Formazione delle candidature con allegati		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 18/19/20 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 445/L/1988 Art. 35	D. Lgs. n. 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 18/19/20 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 35	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
28	Zustellung der Wahlausweise	Notifica del certificato elettorale		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 24	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 24	<i>bis 5. Tag vor der Wahl fino 5. giorno antecedente all'elezione</i>
29	Feststellung des Vorhandenseins und des guten Zustandes der Einrichtungsgegenstände der Wahlsektionen	Accertamento dell'esistenza e del buono stato dei materiali di arredamento segge		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 25/26	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 25/26	<i>binnen 10 Tagen nach Veröffentlichung der Wahlaus Entro 10 giorni dalla pubblicazione</i>
30	Übergabe der Räume und des Materials für das Wahlamt	Consegna locali e materiali per l'ufficio elettorale		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 27	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 27	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
31	Abgabe der Stimme durch Insassen in Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie Häftlinge	Votazione da parte degli degenti in ospedali e case di cura e detenuti		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 42/43/44/45	T.U.L.R. n. 2/L/1987 art. 42/43/44/45	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

4. MUSTERUNGSAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

4. LEVA MILITARE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Erstellung der Musterungslisten	Formazione lista di leva		Kgl. D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 G. Nr. 191/1975	R.D. n. 329/1938 D.P.R n. 237/1964 L. 191/1975	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
2	Bestätigungen	Certificazioni	5	Kgl. D. Nr. 329/1938 R.G.Nr. 01/1993 Art.17	R.D. n. 329/1938 L.R. n. 1/1993 art. 17	
3	Aushändigung des Entlassungsscheines und der Matrikelstammrolle	Concessione congedi e ruoli matricolari		Kgl.D. Nr. 329/1938	R.D. n. 329/1938	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
4	Ergänzung der Musterungslisten durch Streichungen, Eintragungen und Richtigstellungen	Aggiornamento lista di leva per cancellazione, aggiunzione e rettifiche	30			
5	Weiterleiten von Gesuchen an die zuständigen Behörden	Inoltrare le domande alle istanze competente	5	Kgl.D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 R.G.Nr. 01/1993 Art.17	R.D. n. 329/1938 D.P.R. n. 237/1964 L. n. 1/1993 art. 17	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

5. LIZENZWESEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

5. UFFICIO LICENZE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) ZIMMERVERMIETUNG - AFFITTACAMERE

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Untersagung der Tätigkeit (Maßnahme des Bürgermeisters).	Divieto dell'attività (provvedimenti del Sindaco).		L.G. 11.05.1995 Nr. 12 Art. 3	L.P. 11.05.1995 nr. 12 art. 3	30
2	Überschreibung in das Gemeinderegister	Trascrizione nell'elenco comunale.	60	L.G. 11.05.1995 Nr. 12 Art. 10	L.P. 11.05.1995 nr. 12 art. 3	

B) GASTGEWERBE - ESERCIZIO PUBBLICO

3	Ausstellung einer Lizenz	Rilascio della licenza d'esercizio		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.1	90
4	Erweiterung und/oder Verlegung eines gastgewerblichen Betriebes	Ampliamento e/o trasferimento degli esercizi		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.1	90
5	Genehmigung für die Ernennung eines Geschäftsführers	Approvazione del sindaco per la nomina di preposto	30	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.13	
6	Provisorische Führung des Betriebes auf Grund eines Rechtsgeschäftes unter Lebenden bzw. im Todesfall	Conduzione provvisoria in caso di trasferimento dei diritti sull'uso dell'esercizio per atto tra vivi o a causa di morte	30	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 14	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.14	
7	Änderung der Öffnungszeiten	Deroga all'orario di chiusura	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 40	L.P. 14.12.1988 n. 58 art. 40	
8	Änderung oder zeitweilige Aufhebung des Ruhetages	Cambiamento o sospensione temporanea del giorno di riposo settimanale	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 41	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.41	
9	Zeitweilige Schließung des Betriebes	Chiusura temporanea dell'esercizio	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 42	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.42	
10	Einstufung des Betriebes	Classificazione dell'esercizio	60	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 33 - 34	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.33 - 34	

C) LANDWIRTE - AGRICOLTORI

11	Erteilung der Genehmigung für den Detailverkauf der eigenen Produkte der Landwirte	Commercio al dettaglio dei prodotti dei propri fondi - Autorizzazione		G. Nr. 59/1963 G. Nr. 477/1964 G. Nr. 976/1965	L. n. 59/1963 L. n. 477/1964 L. n. 976/1965	15
12	Ermächtigung für die Eröffnung eines Buschenschanks	Ristoro di campagna - Autorizzazione	60	L.G. Nr. 39/1978	L.P. n. 39/1978	
13	Untersagung für die Eröffnung eines Buschenschanks	Divieto dell'attivazione del ristoro di campagna	60	L.G. Nr. 39/1978 Art.4	L.P. n. 39/1978 art. 4	

D) HANDWERK - ARTIGIANATO

14	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Führung eines Friseurssalons und gleichartige Tätigkeiten	Domanda di licenza per il servizio di barbieri/parrucchiere ed attività affini.	60	L.G. 16.02.1981 Nr. 3 L.G. 26.06.1972 Nr. 11 D.L.H. 09.11.1990 Nr. 28 und Gemeindeordnung	L.P. 16.02.1981 nr. 3 L.P. 26.06.1972 nr. 11 D.P.G.P. 09.11.1990 nr. 28 e regolamento comunale.	
15	Ausstellung der Kenntnisnahme von seiten des Bürgermeisters bezüglich der Eröffnung eines Handwerksbetriebes	Rilascio presa d'atto da parte del Sindaco relativamente all'inizio attività impresa artigiana.		R.G. 16.02.1981 Nr. 3, Art. 8	L.P. 16.02.1981 nr. 3 art. 8	30

E) ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNG - PUBBLICO SPETTACOLO

16	Meldung einer öffentlichen Veranstaltung - Meldebestätigung	Comunicazione dello svolgimento di pubblico spettacolo - attestazione	10	L.G. 13.05.1992 Nr. 13 Art. 1 Abs. 3	L.P. 13.05.1992 n. 13 art. 1 com. 3	
17	Gesuch um Genehmigung zur Abhaltung einer öffentlichen Veranstaltung - Genehmigung	Domanda di licenza per pubbliche manifestazioni - autorizzazione	10	L.G. 13.05.1992 Nr.13 Art. 1 Abs. 2	L.P. 13.05.1992 n. 13 art. 1 com. 2	

F) SESSHAFTER HANDEL - COMMERCIO FISSO

18	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des sesshaften Einzelhandels	Richiesta di autorizzazione per l'apertura di esercizio di vendita al minuto		L.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	90
19	Gesuch um Verlegung und/oder Erweiterung der Handelsbetriebe	Domanda di trasferimento e/o ampliamento degli esercizi di vendita		L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	90
20	Gesuch um die Genehmigung zur Verteilung durch Automaten	Domanda per la distribuzione automatica	30	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 27	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 27	
21	Gesuch um die Erteilung einer seasonsgebundenen Verwaltungsgenehmigung	Domanda per l'autorizzazione stagionale	60	D.LH 18.03.1980 Nr.9 Art. 52	D.P.G.P. 18.03.1980 n.9 art. 52	
22	Gesuch um die Erteilung einer zeitweiligen Verwaltungsgenehmigung	Domanda per l'autorizzazione temporanea	30	D.LH 18.03.1980 Nr.9 Art. 53	D.P.G.P. 18.03.1980 n.9 art. 53	
23	Gesuch um Überschreibung der Handelsgenehmigung - Verkauf oder im Erbwege	Domanda di subingresso di esercenti attività di vendita per atto tra vivi o per causa di morte	60	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 20	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 20	
24	Gesuch um die Erteilung einer Verwaltungsgenehmigung für betriebsinterne Verkaufsläden	Domanda di autorizzazione per spacci interni	60	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 26	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 26	
25	Widerruf und Verfall der Handelslizenz	Revoca dell'autorizzazione commerciale		L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 23	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 23	365
26	Handelsermächtigung zur Eröffnung eines Geschäftes mit einer Fläche von über 400 qm	Autorizzazione all'apertura dell'esercizio con più di 400 mq superfice	60	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	
27	Detailverkauf von Tiefkühlprodukten	Vendita al minuto di alimenti surgelati	60	M.D. Nr. 375/1988 G. Nr. 32/1968	D.M. n. 375/1988 L. n. 32/1968	
28	Detailverkauf von Frisch- und Gefrierfleisch	Vendita al minuto di carni fresche e congelate	60	M.D. Nr. 375/1988 G. Nr. 171/1964	D.M. n. 375/1988 L. n. 171/1964	
29	Verkauf von Antiquitäten	Vendita di cose antiche ed usate	60	R.G. 24.10.1978 Nr. 68 Art. 16	L.R. 24.10.1978 nr. 68 art. 16	
30	Festlegung der Geschäftszeiten für den Detailverkauf	Determinazione orario dei negozi e degli esercizi di vendita al dettaglio	30	R.G. Nr. 01/1993 Art.15	L.R. n. 01/1993 art. 15	
31	Meldung für die Errichtung eines Bierlagers für Engro-Verkauf	Istituzione deposito di birra per il commercio all'ingrosso - Denuncia preventiva	60	G. 16.08.1962 Nr. 1354 Art. 22	L. 16.08.1962 n. 1354 art. 22	

G) HANDEL AUF ÖFFENTLICHE FLÄCHE - COMMERCIO SU AREA PUBBLICA

32	Gesuch um Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des Handels auf öffentlichen Fläche.	Richiesta di autorizzazione per il commercio su area pubblica	90	L.G. 16.01.1995 Nr. 2 Art. 2	L.P. 16.01.1995 nr. 2 art. 2	90
33	Widerruf der Erlaubnis zum Handel auf öffentlichen Flächen.	Revoca autorizzazione commercio su area pubblica.	90	L.G. 16.01.1995 Nr. 2 Art.5	L.P. 16.01.1995 nr. 2 art. 5	
34	Registrierung der Wanderberufe (umherziehende Sänger, Musikanten, Kutscher, Schuhputzer, u. ä.)	Registrazione dei mestieri ambulanti (cantante, suonatore, cocchiere, lustrascarpe, ecc.)	30	D.P.R. 24.07.1977 Nr. 616 Art. 121/19 Abs. 14 E.T.G.Ö.S. Art. 121	D.P.R. 24.07.1977 nr. 616 art. 121/19 comma 14 T.U.L.P.S. art. 121	

H) LIZENZE FÜR ÖFFENTLICHE MIETAUTO MIT FAHRER UND TAXI - DIENST LICENZE SERVIZIO PUBBLICO AUTONOLEGGIO CON CONDUCENTE E DA PIAZZA (TAXI)

35	Gesuch um Ausstellung einer Gemeindelizenz für Mietauto mit Fahrer	Richiesta rilascio licenza comunale autonoleggio con conducente.	180	Gemeindeordnung für den Leihwagendienst mit Fahrer	Regolamento comunale per il servizio di autonoleggio con conducente	
36	Gesuch um Ausstellung einer Gemeindelizenz für öffentlichen Taxi - Dienst	Richiesta rilascio licenza comunale servizio pubblico da piazza (taxi)	180	Gemeindeordnung für den Leihwagendienst mit Fahrer	Regolamento comunale per il servizio di autonoleggio con conducente	

6. KULTUR - SPORT - FREIZEIT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

6. CULTURA - SPORT - TEMPO LIBERO

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Genehmigung zur Abhaltung von Ausstellungen und ähnlichem	Autorizzazione per l'esecuzione di esposizioni e simili	60			
2	Genehmigung zur Benützung von Versammlungssälen, Konferenzräumen und Zusammenkünften in Gemeinderäumen	Autorizzazione per l'uso di sale per riunioni, conferenze, convegni ecc.	60			
3	Genehmigung zur Benützung des Theatersaales oder anderer Säle für Veranstaltungen und Unterhaltungen	Autorizzazione per l'uso della sala teatro ed altre sale di spettacolo e trattenimenti	60			
4	Genehmigung zur Benützung von öffentlichen Gründen für die Abhaltung von Wiesenfesten	Autorizzazione per l'uso di aree pubbliche per la festa campestre	60			
5	Genehmigung zur Benützung der Sportplätze.	Autorizzazione per l'uso di campi sportivi.	60			
6	Autorisierung zur Abhaltung von sportlichen Wettkämpfen auch auf öffentlichen Straßen und Plätzen	Licenza per competizioni sportive e gare anche su strade pubbliche e piazze	60			
7	Ansuchen um Bereitstellung eines Pokales oder anderer Preise für sportliche Wettkämpfe	Domanda per la messa a disposizione di premi per le competizioni sportive e altre gare	60			
8	Genehmigung für die Abhaltung von Vorführungen auf öffentlichem Grund durch Zirkuse und andere herumreisenden Schauspielern und Gauklern	Autorizzazione per spettacoli viaggianti su aree pubbliche e per altri giocolieri	60			

9	Genehmigung zur Abhaltung von Kursen, Tagungen zur Aus- und Fortbildung von Sportfachleuten, Trainern, Funktionären usw.	Licenza per l'organizzazione di corsi, riunioni per la formazione e aggiornamento di tecnici, dirigenti ed atleti	60	D.P.L.H. Nr. 31/1990 Art. 2	D.P.G.P. n. 31/1990 art.2	
---	--	---	-----------	-----------------------------	---------------------------	--

7. ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT UND HYGIENE FRIEDHOF

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

7. SANITÀ E IGIENE PUBBLICA CIMITERO

Typo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Ausstellung von Bescheinigungen	Rilascio dei certificati	5			
2	Dringende Maßnahmen des Bürgermeisters auf dem Gebiet der Gesundheit und Hygiene	Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco in materia di sanità ed igiene	3	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18	L.R. n. 1/1993 art. 18	
3	Einhebung der entstandenen Kosten bei dringenden Maßnahmen im Falle der Nichtbefolgung durch die Betroffenen ab Vollstreckbarkeit durch den Landeshauptmann	Riscossione della nota spesa in seguito ai provvedimenti contingibili ed urgenti in caso che le persone determinate non ottemperano all'ordine impartito - dopo l'esecutivà conferita dal Presidente della Giunta Prov.le	90	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18 Abs. 3/4	L.R. n. 1/1993 art. 18 com. 3/4	
4	Genehmigung des Bürgermeisters für eine außerordentliche Exhumierung einer Leiche für die darauffolgende Überführung	Autorizzazione all'esumazione straordinaria di salma per successiva traslazione - autorizzazione del Sindaco	30	Gemeindeverordnung R.T.P. 1990 Art. 84/27/28/29 L.G.13.01.1992 Nr. 1 Art. 15	Regolamento comunale Reg. P.M. 1990, art. 84/27/28/29 L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15	
5	Erteilung der Genehmigung zur Leicheneinäscherung	Autorizzazione per la cremazione di una salma	2	D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 79	D.P.R. 10.09.1990 n. 285 art. 79	

6	Beseitigung des Friedhofes auf Grund einer nachgewiesenen Notwendigkeit	Soppressione del cimitero per ragioni di dimostrata necessità	15 Jahre nach der Beerdigung anni dopo l'ultima inumazione	D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 97	D.P.R- 10.09.1990 nr. 285 art. 97	
7	Ansuchen um Zuweisung einer zeitweiligen Grabstätte im Friedhof - Antwort der Gemeinde	Domanda assegnazione di una tomba nel cimitero per l'uso temporaneo - risposta del Comune	15	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
8	Erteilung der Erlaubnis zur Beerdigung der Leiche	Rilascio del nulla osta al seppellimento della salma	2	Gemeindeverordnung Kgl.D. Nr. 1238/1939 Art. 141 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 6	Regolamento comunale R.D. n. 1238/1939 art. 141 D.P.R. 10.09.1990 n. 285 art. 6	
9	Bericht an die Gerichtsbehörde im Falle des Todes infolge eines Verbrechens oder jedenfalls eines nicht natürlichen Todes	Referto all'autorità giudiziaria in caso di morte dipendente da causa delittuosa e comunque non dovuta a causa naturale		St.GO. Art. 365 St.PO. Art. 4 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art.3	C.P. art. 365 C.P.P. art. 4 D.P.R. 10.09.1990 n. 285 art. 3	sofort immediato
10	Genehmigung von Bauwerken oder Ornamenten auf den Gräbern (Grabstein, Grabkreuz, Denkmal, Andenkenzeichen, Symbol, usw.)	Approvazione di opere o di ornamentazione sulle sepolture individuali (lapidi, croci, monumenti, ricordi, simboli ecc.)	60	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
11	Bezahlung der Konzessionsgebühr oder der für den Friedhof festgelegten Tariffe nach Aufforderung	Pagamento della concessione o delle tariffe fissate per il cimitero dopo la richiesta	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
12	Erlaß von Verfügungen des Bürgermeisters im Zusammenhang mit obligatorischen ärztlichen Untersuchungen und Behandlungen	Emissione delle ordinanze per accertamenti e trattamenti sanitari obbligatori	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/a	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15 com. 2/a	
13	Erlaß von Verfügungen des Bürgermeisters im Zusammenhang mit lärmentwickelnden Tätigkeiten nachden einschlägigen Rechtsvorschriften	Emissione delle ordinanze per la disciplina delle attività rumorose secondo la vigente normativa	15	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/b	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15 com. 2/b	
14	Erteilung der Betriebserlaubnis für Friseursalons und verwandte Handwerksbetriebe	Rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio delle attività di barbiere, di parrucchiere e affini	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/c	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/c	

15	Bewilligung für bodengebundene Verkehrsmittel für den Lebensmitteltransport im Gemeindegebiet (siehe Bestimmungen über Fleischbeförderung)	Rilascio dell'autorizzazione sanitaria preventiva dei mezzi adibiti al trasporto terrestre di alimenti nel solo ambito del territorio comunale (vedi anche trasporti di carne)	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/d	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/d	
16	Bewilligung für die Müll- und Abwasserbeseitigung im Sinne der Rechtsvorschriften	Rilascio dell'autorizzazione per gli scarichi nel suolo e nel sottosuolo con l'osservanza della vigente normativa	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/e	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/e	
17	Ausstellung der Betriebserlaubnis für gastgewerbliche Betriebe, für Garagen, für Geschäfte, Zimmervermietung und ähnliches	Rilascio dell'autorizzazione per i pubblici esercizi, per le autorimesse, per i negozi, per gli affittacamere e simili	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/f	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/f	
18	Erlaubnis zur Eröffnung von medizinisch-chirurgischen Ambulatorien	Rilascio dell'autorizzazione per l'apertura di ambulatori medico-chirurgici	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/h	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/h	
19	Erlaubnis für den Verkauf von sanitären Artikeln und medizinisch-chirurgischen Geräten und Vorrichtungen jeder Art	Rilascio della licenza per la vendita di strumenti sanitari, di apparecchi e di presidi medico - chirurgici di qualsiasi specie	60	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/j	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/j	
20	Gegenzeichnung der Verzeichnisse der Rauschmittel und psychotropen Stoffe laut den einschlägigen Rechtsvorschriften	Vidimazione dei registri relativi alle sostanze stupefacenti e psicotrope, secondo la vigente normativa	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/l	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/l	
21	Meldung aller für die Hygiene und Gesundheit relevanten Vorkommnisse an die Sanitätseinheit	Segnalazione all'USL dei fatti di rilevanza igienico-sanitaria	5	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/m	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/m	
22	Eintragung des Befähigungsdiploms im Gemeinde-Gesundheitsamt für die Berufe: Chirurg, Tierarzt, Apotheker, Hebamme, Sanitätsassistent, Berufskrankenpfleger, Zahntechniker, Orthopäden, Optiker usw.	Registrazione del proprio diploma di abitazione nell'ufficio sanitario comunale per le seguenti professioni: medico-chirurgo, veterinario, farmacista, levatrice, assistente sanitario visitatrice o infermiere professionale, odontotecnici, ottici, ortopedici ecc.	30			
23	Erteilung der Benutzungsgenehmigung für Neubauten u.ä. nach eventuelle Inspektion des Amtsarztes	Rilascio dell'Autorizzazione del Sindaco per l'abitabilità per le nuove costruzioni e simili previa eventuale ispezione dell'ufficio sanitario		L.G. 22.06.1995 Nr. 15 Art. 7, 2. Abs	L.P. 22.06.1995 n. 15, art. 7 2. comm.	30

24	Verordnung des Bürgermeisters zur Festlegung der Ausbringungszeiten von Stallmist, Wirtschaftsdünger und Jauche je nach örtlichen Gegebenheiten	Ordinanza del Sindaco relativa ai periodi di spargimento del letame, del liquame e dei concimi tenuto conto delle condizioni locali	innerhalb 31.01. jeden Jahres entro il 31.01. di ogni anno	D.L.H. 05.04.1993 nr. 1724	D.P.G.P. 05.04.1993 nr. 1724	
----	---	---	---	-------------------------------	---------------------------------	--

1. STEUERN UND GEBÜHREN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

1. IMPOSTE, TASSE E DIRITTI

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) MÜLLABFUHR - TASSA PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI SOLIDI URBANI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Änderung an den Steuerrollen	Variazione nei ruoli		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 72	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 72	<i>innerh. 15.12 des folg. Jahres entro 15.12 dell'anno succ.</i>
2	Vorschreibung von amtswegen betreffend unterlassene Meldung	Accertamento d'ufficio per omessa denuncia		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 71	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 71	<i>innerh. 31.12. des folg. 4. Jahres entro 31.12. del quarto anno succ.</i>

3	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	Avviso di accertamento in rettifica		Gver.D. 15.11.1993 507 Art. 71	Nr.	D.Lgs. 15.11.1993 507 art. 71	n.	<i>innerh. 31.12. des folg. 3. Jahres entro 31.12. del terzo anno succ.</i>
4	Anforderung von Daten und Dokumenten	Richiesta di dati e documenti	60	Gver.D. 15.11.1993 507 Art. 73	Nr.	D.Lgs. 15.11.1993 507 art. 73	n.	
5	Mitteilung über die Ermächtigung zum Zugang zu den Immobilien	Avviso della autorizzazione all'accesso agli immobili		Gver.D. 15.11.1993 507 Art. 73	Nr.	D.Lgs. 15.11.1993 507 art. 73	n.	<i>5 Tage vor Durchführung der Erhebungen 5 giorni prima della verifica</i>
6	Antrag um Entlastung oder Rückzahlung	Richiesta di sgravio o rimborso		Gver.D. 15.11.1993 507 Art. 75	Nr.	D.Lgs. 15.11.1993 507 art. 75	n.	<i>innerh. 90 Tage ab Antrag entro 90 giorni dalla domanda</i>

B) BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEN GRUND - TASSA PER L'OCCUPAZIONE DI SPAZI ED AREE PUBBLICHE

7	Bescheid über die Richtigstellung von amtswegen	Avviso di accertamento in rettifica		Gver.D.15.11.1 993 Nr. 507 Art. 51		D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51		<i>innerh. 31.12. des folg. 3. Jahres entro 31.12. del 3. anno successivo</i>
8	Richtigstellung von eventuellen Fehlern - Mitteilung	Correzione di eventuali errori - comunicazione		Gver.D.15.11.1 993 Nr. 507 Art. 51		D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51		<i>innerh. v. 6 Monaten ab Meldung entro 6 mesi dalla denuncia</i>
9	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta di rimborso di somme versate e non dovute		Gver.D.15.11.1 993 Nr. 507 Art. 51		D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51		<i>innerh. v. 3 Jahren ab Bezahlung entro 3 anni dal pagamento</i>

C) GEWERBESTEUER - ICIAP

10	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	<i>innerh. 31.12. des 3. Jahres entro 31.12. del terzo anno</i>
11	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung , Feststellung von amtswegen	Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata, accertamento d'ufficio		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	<i>innerh. 31.12. des 5. bzw. 6. Jahres entro 31.12. del 5. risp. 6. anno</i>
12	Einreichung des ausgefüllten Frage-bogens	Trasmissione dei questionario compilato	60			
13	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta di rimborso di somme pagate e non dovute	60	G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4, 6	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4, 6	
14	Rekurs gegen die Bescheide	Ricorsi contro gli avvisi	60			

D) LIEGENSCHAFTSSTEUER - I.C.I.

15	Einreichung der Meldung über die Änderungen	Presentazione delle denunce di variazioni		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 Art. 10, 4. Abs.	D.Lgs. 30.12.1992 Nr. 504 art. 10, 4 comm.	<i>innerh. der Frist zur Einzeichnung der Steuererklärung entro il termine di presentazione della dich. dei redditi</i>
16	Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	Avvisi di accertamento e liquidazione		Gver.D. 30.12.1992 Nr. 504 Art. 11	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 11	<i>innerh. des 2., 3. oder 5. Jahres entro il 2., 3. o 5. anno</i>
17	Übermittlung des ausgefüllten Frage-bogens	Trasmissione del questionario compilato				
18	Rekurse gegen die Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	Ricorsi contro gli avvisi di accertamento e liquidazione	60			
19	Antrag um Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta rimborso di somme versate e non dovute		Gver.D.30.12.1992 Nr. 504 art. 13	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 13	

E) WASSERGEBÜHR - CANONE ACQUA

20	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento	60			
21	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Rimborso di somme pagate e non dovute	60			
22	Rekurs gegen die Vorschreibung	Ricorso contro la determinazione	60			

F) ABWASSERGEBÜHR - CANONE PER LA RACCOLTA E LA DEPURAZIONE DI ACQUE NERE

33	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento	60			
34	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Rimborso di somme versate e non dovute	60			
35	Rekurs gegen die Vorschreibung	Ricorso contro la determinazione	60			

G) VERSCHIEDENE - VARIE

36	Ansuchen um Adressenänderungen - Steuerrollen	Richiesta variazione indirizzo - ruolo imposte comunali	30			
37	Liquidierung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	<i>innerhalb 30 Tagenach dem Trimester entro 30 giorni dopo il trimestre</i>
38	Überweisung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	<i>innerhalb 5 Tagen nach der Überweisung entro 5 giorni dopo la liquidazione</i>

2. PERSONAL

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

2. PERSONALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

A) AUFNAHME VON PERSONAL - ASSUNZIONE DI PERSONALE

Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Öffentlicher Wettbewerb für die Besetzung freier Stellen: Zulassung zum Wettbewerb Genehmigung der Ausschreibung - Ernennung des Siegers	365	R.G. Nr. 4/1993 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 Regolamento comunale	
2	Pflichtaufnahme von Personal aus Kategorien der behinderten Personen: Antrag um Aufnahme - Ernennung	90	G. 4.02.1968 Nr. 482 G. 13.08.1980 Nr. 466 R.G. Nr. 4/1993 Art.66 Gemeindeverordnung	L. 4.02.1968 n. 482 L. 13.08.1980 n. 466 L.R. n. 4/1993 art. 66 Regolamento comunale	
3	Aufnahme durch befristeten Vertrag und durch Benützung der Einrichtung der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes: Wettbewerb - Ansuchen - Auswahl - Ernennung	180	R.G. Nr. 4/1993 Art. 7/b -c Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 7/b - c Regolamento comunale	
4	Aufnahme durch Verwendung der Rangordnung der Arbeitsämter für einige Berufsbilder: Anfrage - Auswahl - Ernennung (Abschlußzeugnis der Pflichtschule)	180	R.G.Nr. 4/1993 Art.7/d	L.R. n. 4/1993 art. 7/d	

B) BESCHEINIGUNGEN - CERTIFICAZIONE

5	Dienstzeugnisse	Certificati di servizio	10			
6	Residenzpflicht - Genehmigung zur Abweichung von dieser Verpflichtung	Obbligo della residenza - deroga - autorizzazione	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
7	Andere Bescheinigungen	Certificati vari	30			

C) WARTESTAND - ASPETTATIVA

8	Wartestand für Kammerabgeordnete, Senatoren und Regionalratsmitglieder - Gewahrung von Amtswegen	Esercizio mandato parlamentare ovvero consigliere regionale - provvedimento d'ufficio	20	G. 31.10.1965 Nr.1261 Art. 4 Gemeindeverordnung	L. 31.10.1965 n. 1261 art. 4 Regolamento comunale	
9	Wartestand für politische Mandatäre der territorialen autonomen Körperschaften - Erteilung der Erlaubnis	Esercizio di funzioni elettive presso enti autonomi territoriali - concessione aspettativa	30	G.27.12.1985 Nr. 816 Art. 2 Gemeindeverordnung	L. 27.12.1985 n. 816 art. 2 Regolamento comunale	
10	Infolge Krankheit oder Unfall - Erteilung des Wartestandes	Per infermità e infortunio - concessione aspettativa	30	R.G. Nr 4/1993 Art.30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
11	Wegen Militärdienst - Erteilung des Wartestandes	Per servizio militare di leva - concessione aspettativa	30	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
12	Wegen eines Gewerkschaftsauftrages - Erteilung des Wartestandes	Per mandato sindacale - concessione aspettativa	60	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
12	Aus Studiengründen - Erteilung des Wartestandes	Per motivi di studio - concessione aspettativa	60	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
14	Aus Familiengründen oder aus persönlichen Gründen - Erteilung des Wartestandes	Per motivi di famiglia o personali - concessione aspettativa	60	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	

D) URLAUB - CONGEDO

15	Erholungsurlaub - Erteilung der Erlaubnis	Congedo ordinario - concessione	20	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 3 D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 9 Gemeindeverord- nung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 3 D.P.R. 23.08.1988 n. 395 art. 9 Regolamento comu- nale	
16	Spezieller Urlaub für Thermalkuren - Erteilung der Erlaubnis	Congedo straordinario per cure idrotermali - concessione	30	G. 30.12.1991 Nr. 412 Art. 16 Abs. 5	L. 30.12.1991 n. 412 art. 16 com. 5	
17	Sonderurlaub für Wettbewerbe und Prüfungen - Erteilung der Erlaubnis	Congedo straordinario per concorsi ed esami - concessione	10	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverord- nung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comu- nale	
18	Sonderurlaub für Kuren zu Gunsten von Kriegsbeschädigten und Invaliden - Erteilung der Erlaubnis	Congedo straordinario per cura di mutilati ed invalidi - concessione	10	G. 30.03.1971 Nr. 118 Art. 26 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 37 Abs. 2	L. 30.03.1971 n. 118 art. 26 T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 37 com. 2	
19	Urlaub wegen Schwangerschaft und Niederkunft - Gewährung der Erlaubnis	Astensione obbligatoria dal lavoro delle lavoratrici madri - concessione congedo	20	G. 30.12.1971 Nr.1204 Art. 4/ 6/ 8 D.P.R. 25.11.1976 Nr. 1026 Art. 6 D.P.R. 25.6.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 17.01.1990 Nr. 44 Art. 21	L. 30.12.1971 n. 1204 art. 4/6/8 D.P.R. 25.11.1976 n. 1026 art. 6 D.P.R. 25.6.1983 n. 347 art. 17 D.P.R. 17.01.1990n. 44 art. 21	
20	Fakultativer Sonderurlaub bis zu sechs Monaten im ersten Lebensjahr des Neugeborenen	Astensione facoltativa dal lavoro, fino a sei mesi, nel primo anno di vita del bambino - congedo straordinario	30	G. 30.12.1971 Nr.1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverord- nung	L.30.12.1971 n. 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comu- nale	
21	Abwesenheit der Mütter von der Arbeit während der Krankheit der Kinder im Alter unter 3 Jahren	Assenza del lavoro durante le malattie del figlio di età inferiore a tre anni	sofort immedia- tamente	G.30.12.1971 Nr. 1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverord- nung	L. 30.12.1971 n. 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comu- nale	

22	Urlaub wegen Eheschließung	Congedo per matrimonio	30	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 13.05.1987 Nr. 268 Art. 15 Abs. 7 Gemeindeverord- nung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 D.P.R. 13.05.1987 n. 268 art. 15 com 7 Regolamento comu- nale	
23	Freistellung wegen Wiedereinberufung zum Militärdienst	Congedo straordinario per richiamo alle armi	10	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 67	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 67	
24	Freistellung wegen Teilnahme der Kandidaten am Wahlkampf	Congedo straordinario per la partecipazione dei candidati alla campagna elettorale	20	Urteil des Staats- rates Sektion.V 1.03.1986 Nr.136 14.02.1989 Nr.111 20.10.1988 Nr. 57	Sentenza Consiglio di Stato Sez. V 1.03.1986 n. 136 14.02.1989 n. 111 20.10.1988 n. 57	

E) KURZFRISTIGE ABWESENHEIT - PERMESSI

25	Für Studiengründe	Per il diritto allo studio	3	D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 3 D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 24	D.P.R. 23.08.1988 n. 395 art. 3 D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 24	
26	Für die Ausübung des Wählerauftrages	Per esercizio mandato elettivo	3	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/6	L.27.12.1985 n. 816 art. 4/6	
27	Für gewerkschaftliche Tätigkeiten	Permessi sindacali	3	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 11/12	D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 11/12	
28	Für die Funktionen eines Geschworenen	Per funzioni giudice popolare	3			
29	Als Mitglied des Dienststrafausschusses und einer Wettbewerbskommission	Di membro di consiglio di disciplina e di commissione di concorso	10			

F) AMTSVERFALL - DECADENZA DALL'IMPIEGO

30	Fälle von Unvereinbarkeit in der Ausübung von Tätigkeiten - Verfall	Esercizio di attività incompatibile - decadenza	60	E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 60 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 60 Regolamento organico	
31	Amtsverfall in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen	Decadenza nei casi previsti dalla legge	60	E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 127 R.G. Nr.1/1993 Art. 22 L.G. Nr. 4/1993 Art. 31	T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 127 L.R. n. 1/1993 art. 22 L.R. nr. 4/1993 art. 31	

G) ENTLASSUNG VOM DIENST - DISPENSA DAL SERVIZIO

32	Körperliche Unfähigkeit	Inabilità fisica	90	Gemeindeverordnung L.G. Nr. 4/1993 Art. 31	Regolamento comunale L.R. nr. 4/1993 art. 31	
33	Ungenügende Leistung	Insufficiente rendimento	90	Gemeindeverordnung L.G. Nr. 4/1993 Art. 31	Regolamento comunale L.R. nr. 4/1993 art. 31	
34	Berufliche Unfähigkeit	Incapacità professionale	90	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 25 Abs. 3 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 132 Gemeindeverordnung L.G. Nr. 4/1993 Art. 31	D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 25 com. 3 T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 132 Regolamento comunale L.R. nr. 4/1993 art. 31	

H) BERUFLICHE ERTÜCHTIGUNG - FORMAZIONE PROFESSIONALE

35	Teilnahme an Seminaren und Kursen, organisiert von außerhalb der Gemeinde tätigen Organisationen	Partecipazione a seminari e corsi indetti da organizzazioni esterne all'Ente - autorizzazione - impegno spese	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
----	--	---	----	--------------------	----------------------	--

I) DIENSTLEISTUNGEN FÜR ANDERE SUBJEKTE - PRESTAZIONI PER ALTRI SOGGETTI

36	Zeitweilige Ermächtigung zur Durchführung bei anderen Körperschaften - Genehmigung	Incarichi temporanei presso altri Enti compatibili - autorizzazione	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
37	Gelegentliche Arbeitsleistungen für andere öffentliche Körperschaften	Prestazioni occasionali per altri Enti locali	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	

L) ORDNUNGSSTRAFEN UND DIENSTSTRAFEN - PROCEDIMENTO DISCIPLINARE

38	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Vorhaltungen - Überprüfung der Gegenäußerungen - Verweis Anwendung der Maßnahme	Procedimento disciplinare - contestazione addebiti - esame giustificazioni - applicazione censura	30	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Personaldienstordnung R.G.Nr.4/1993	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 Regolamento organico L.R. n. 4/1993	
39	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Urteil - (Vorhaltungen - Disziplinar-kommission - Verhängung der Strafe)	Procedimento disciplinare - giudizio - (Contestazione addebiti - Commissione disciplinare - irrogazione sanzioni)	90	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 78 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 78 Regolamento organico	
40	Entlassung auf Grund eines Disziplinarverfahrens	Destituzione per provvedimenti disciplinari	120	E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 84 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n. 3 art 84 Regolamento organico	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>

M) STRAFVERFAHREN - PROCEDIMENTO PENALE

41	Vorbeugende Enthebung vom Amt	Sospensione cautelare dal servizio	15	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 91 G. 7.02.1990 Nr.19 Personaldienstordnung L.G. 4/1993 Art. 25	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art 91 L. 7.02.1990 n. 19 Regolamento organico L.R. 4/1993 art. 25	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
42	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Gewährung des Unterhaltsbeitrages	Sospensione cautelare - concessione assegno alimentare	30	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 82 Personaldienstordnung L.G. 4/1993 Art. 25	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 82 Regolamento organico L.R. 4/1993 art. 25	

43	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Widerruf wegen Ablauf der Fünfjahresperiode - Wiedenzulassung zum Dienst - Auszahlung der Bezüge	Sospensione cautelare - revoca per decorso del cinquennio - riammissione in servizio - competenze economiche	60	G. 7.02.1990 Nr. 19	L. 7.02.1990 n. 19	
44	Freispruch wegen Nichtbestehen des Tatbestandes usw. - Wiederaufnahme	Proscioglimento od assoluzione passata in giudicato per insussistenza del fatto - riammissione in servizio	60	D.P.R.10.01.1957 Nr.3	D.P.R. 10.01.1957 n. 3	
45	Entlassung vom Dienst aufgrund einer Verurteilung	Destituzione a seguito di condanna	15	D.P.R.10.01.1957 Nr.3 G. 7.02.1990 Nr. 19 L.G. 4/1993 Art. 26	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 L. 7.02.1990 n. 19 L.R. 4/1993 art. 26	siehe Gesetz vedasi legge

N) VERSETZUNG IN DEN RUHESTAND - COLLOCAMENTO A RIPOSO

46	Freiwilliger Dienstaustritt - Beschluß	Dimissioni volontarie - provvedimenti	30	Personaldienstordnung R.G. Nr 4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	
47	Erreichung des Höchstalters - Beschluß	Raggiunti limiti di età - provvedimento	60	Personaldienstordnung R.G. Nr.4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	
48	Erreichung der Höchstdienstgrenze - Beschluß	Raggiunti limiti di servizio - provvedimento	60	Personaldienstordnung R.G. Nr.4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	

O) WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG UND VERSICHERUNGEN - TRATTAMENTO ECONOMICO E PREVIDENZIALE

49	Fixe- und Nebenbezüge - Bezahlung	Competenze fisse ed accessorie - pagamento		G. 29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 Personaldienstordnung	L. 29.10.1987 n. 440 art. 22 Regolamento organico	<i>innerhalb 27. des Monats entro il 27. di ogni mese</i>
50	Außendienstentschädigung und Spesenrückvergütung - Liquidierung	Indennità di missione e rimborso spese - liquidazione	90			

51	Anwendung der Kollektivverträge - Beschlußfassung	Applicazione contratti di lavoro - provvedimenti deliberativi	60	Personaldienstord- nung L.G. 4/1993 Art. 4	Regolamento orga- nico L.R. 4/1993 art. 4	
52	Beiträge für Pensionskassa und Krankenkasse	Contributi Casse Pensioni ed Inadel		G.29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 R.G. Nr.4/1993 Art. 29	L. 29.10.1987 n. 440 art. 22 L.R. n 4/1993 art. 29	<i>siehe Gesetz vedasi legge</i>
53	Bezahlung der Abfertigung	Pagamento indennità di fine servizio	365	Personaldienstord- nung Kollektiv- verträge R.G. Nr.4/1993	Regolamento orga- nico e contratti di lavoro L.R. n. 4/1993	

1. BUCHHALTUNG

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

1. CONTABILITÀ

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Vorlegung des Haushaltsplanes an den Gemeinderat und vorläufige Haushaltsgebarung	Presentazione del bilancio di previsione al consiglio comunale e gestione provvisoria		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 32 R.G. 30.11.1994 Nr. 3 Art. 111	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 32 L.R. 30.11.1994 nr. 3 art. 111	<i>innerhalb 31.10 des vorher. Jahres entro 31.10 dell'anno precedente</i>
2	Genehmigung des Haushaltsplanes, des Vorschauberichtes und der programma- tischen Erklärung, sowie des Mehrjahreshaushaltes	Approvazione del bilancio di previsione, della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 R.G. 18.03.1982 nr. 3	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 L.R. 18.03.1982 nr. 3	<i>innerhalb 30.11 entro 30.11</i>

3	Ausstellung der Bestätigung über die finanzielle Deckung seitens des Leiters des Rechnungsamtes betreffend die Ausgabeverpflichtungen	Rilascio dell'attestazione relativa alla copertura finanziaria da parte del responsabile del servizio finanziario per gli impegni di spesa	5	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 com. 4	
4	Ernennung der Rechnungsprüfer durch den Gemeinderat	Elezione dei revisori dei conti dal consiglio comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 35	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 35	<i>alle 3 Jahre ogni tre anni</i>
5	Genehmigung des Rechnungsabschlusses	Approvazione del conto consuntivo		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 Abs. 6-7	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 com. 6-7	<i>innerhalb 30.6 des folg. Jahres entro 30.6. dell'anno succ.</i>
6	Rückerstattung unerläßlicher Ausgaben an die Gemeindeverwalter und Gemeinderäte	Rimborso spese forzose sostenute dagli amministratori comunali e dei consiglieri comunali	90	R.G. 07.05.1976 Nr. 4 Art. 3	L.R. 07.05.1976 Nr. 4 art. 3	
7	Rückerstattung der Anwaltskosten an die Verwalter der Gemeinden sowie deren Bediensteten	Rimborso spese legali agli amministratori dei comuni e loro personale	180	R.G. 07.05.1976 nr. 4 art. 3 R.G. 16.11.1983 Nr. 16	L.R. 07.05.1976 nr. 4 art. 3 L.R. 16.11.1983 nr. 16	
8	Tätigung der Einnahmen ab Inkrafttreten eines Rechtsaktes	Entrate comunali - riscossione dopo l'esecutività dell'atto amministrativo	60	R.G. 21.10.1983 Nr. 29 Art. 70	L.R. 21.10.1983 nr. 29 art. 70	
9	Vorschüsse an den Beamten des Ökonomatsdienstes und Abrechnung -Trimestral	Anticipazione all'addetto al servizio di economato e rendiconto - trimestrale	90	R.G. 21.10.1983 Nr. 16 art. 74/75	L.R. 21.10.1983 Nr. 16 art. 74/75	
10	Liquidierung von bereits genehmigten Ausgaben - Dekret	Liquidazione di spese preventivamente autorizzate - decreto	60			
11	Zahlung der liquidierten Ausgaben - Zahlungsauftrag	Pagamento di spese liquidate - mandato di pagamento	30			
12	Ausstellung von Rechnungen an Dritte	Rilascio fattura a carico di terzi	60			

B) VERSCHIEDENE - VARIE

13	Liquidierung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	<i>innerhalb 30 Tagen nach dem Trimester entro 30 giorni dopo il trimestre</i>
14	Überweisung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	<i>innerhalb 5 Tagen nach der Überweisung entro 5 giorni dopo la liquidazione</i>

2. SCHULE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

2. SCUOLA

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Zulassung zur Schulausspeisung	Istanza di ammissione al servizio delle mense scolastiche	60			

2	Ansuchen um Zulassung von Schülern für Kindergärten, Pflichtschulen und Handelsschulen - Entscheidung soweit Gemeinde zuständig ist	Istanza di ammissione degli alunni delle scuole materne, dell'obbligo e degli istituti professionali - provvedimenti di competenza comunale	60			
3	Ansuchen zum Ankauf des notwendigen Schulbedarfes usw.	Istanza per l'acquisto del necessario fabbisogno scolastico ecc.	60			
4	Überprüfung der Ansuchen um Reduzierung oder Nachlaß des monatlichen Kindergartenbeitrages, der Kinderhortgebühr und Schulausspeisungsgebühr und andere Beiträge	Esame delle domande per la riduzione del contributo retta mensile per le scuole materne, asili nidi e mense scolastiche e altri contributi	60			

3. SOZIALWESEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

3. ASSISTENZA SOCIALE

Typo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Übernahme eines Teiles der Aufenthaltskosten im Altersheim, im Heim für Langzeitkranke usw. - Antwort	Presentazione domanda per l'assunzione di una parte della retta di ricovero nella casa di riposo, casa per lungo degenti ecc. - risposta	90			
2	Unterstützung der Betagten und Kinder bei Aufenthalt am Meer und am Berg - Zulassung	Assistenza agli anziani e bambini - soggiorni in località marine e montagne - ammissione	60			
3	Finanzielle zeitweilige Unterstützung in besonderen Notfällen - Zulassung	Assistenza economica temporanea per particolari condizioni di bisogno - ammissione	60			

1. STADT- UND GEMEINDEPOLIZEI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

1. POLIZIA MUNICIPALE

Typo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Aufsicht über den Taxidienst und den Dienst der Mietauto mit Fahrer - Meldung von Unregelmäßigkeiten an den Bürgermeister	Vigilanza sul servizio di taxi e del servizio di noleggio con conducente di veicolo - denuncia di irregolarità al Sindaco	10			
2	Anordnung des Bürgermeisters betreffend die Straßenverkehrsordnung - Vorbereitung der notwendigen Akten	Ordinanze del Sindaco relative alla disciplina della circolazione stradale - preparazione degli atti necessari	15	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7 R.G.Nr. 1/1993 Art. 18 R.G. Nr. 5/1992 Art. 2	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7 L.R. n. 1/1993 art. 18 L.R. n. 5/1992 art.2	
3	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Fußgängerzonen und Zonen mit beschränktem Verkehr - Vorbereitung der notwendigen Akten	Ordinanze del Sindaco relative alle aree pedonali e zone a traffico limitato - preparazione degli atti necessari	15	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7	
4	Straßenunfälle - erhobene Daten in Bezug auf die Art und Weise des Unfalles - Anforderung von Seiten der Privatpersonen	Incidenti stradali - informazioni acquisite relative alle modalità dell'incidente - Richieste degli interessati	15	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 11 Abs 4	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 11 com. 4	
5	Teilweise Besetzung von Gehsteigen mit Kiosken oder anderer Anlagen	Occupazione parziale dei marciapiedi con chioschi ed altre installazione	30	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 20 Abs. 3	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 20 com. 3	
6	Zeitweilige Genehmigung für die Durchführung von Arbeiten oder Ablagerungen auf Gemeindestraßen	Autorizzazione temporanea per opere, depositi e cantieri su strade comunali	60	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 21	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 21	
7	Bestimmung der Parkflächen für Autos gegen Bezahlung - Festlegung der Bedingungen und Tariffe	Determinazione aree per parcheggio veicoli a pagamento - delimitazione condizioni e tariffe	90	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7	

8	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Straßenbeschilderung	Ordinanze del Sindaco relative alla segnaletica stradale	15	R.G.Nr. 1/1993 Art. 18 L.R. Nr. 5/1992 Art. 2	L.R. n. 1/1993, art. 18 L.R. n. 5/1992, art. 2	
9	Werbeklamme, Plakate, Anschlagzettel - Aufstellung in Straßensicht längs von Gemeindestraßen innerhalb und außerhalb der geschlossenen Ortschaft - Genehmigung	Mezzi pubblicitari e cartelli - installazione in vista di strade comunali esterne e nei centri abitati - autorizzazione	60	D.P.R. Nr. 639/1972 Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 23	D.P.R. n. 639/1972 D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 23	
10	Außerordentliche Transporte mit außergewöhnlichen Fahrzeugen - Erlaubnis zum Verkehr	Veicoli eccezionali e trasporti in condizioni di eccezionalità - Circolazione	15	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 10 Abs 6	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 10 com. 6	
11	Genehmigung für lärmende Veranstaltungen und lärmende Anlagen	Inquinamento acustico - autorizzazione per manifestazioni e impianti rumorosi	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
12	Registrierung der Wanderberufe (umherziehende Sänger, Musikanten, Kutscher, Schuhputzer, u.ä.)	Registrazione dei mestieri ambulanti (cantante, suonatore, cocchiere, lustrascarpe ecc.)	60	D.P.R. 24.07.1977 Nr. 616 Art. 121/19 Abs 14	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 art. 121/19 com. 14	
13	Bestätigung über die Eintragung in das Verzeichnis der Hausmeister und Wärter laut Art. 62	Licenza di iscrizione per portieri e custodi di cui all'art. 62	60	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 Art. 19 Abs. 19 art. 62	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 art. 19 com. 19 art. 62	
14	Ausstellung der Invalidenparkschein	Rilascio permesso parcheggio invalidi	15	R.H. 05.02.1992 Nr. 104 Art. 28 Str. Ver. Ord. Art. 188/381	L.Q. 05.02.1992 nr. 104 Art. 28 C.S. art. 188/381	

ABBREVIAZIONI

D.P.R.	Decreto del Presidente della Repubblica
D.P.G.R.	Decreto del Presidente della Giunta regionale
D.P.G.P.	Decreto del Presidente della Giunta provinciale
D.L.	Decreto Legge
L.	Legge
L.R.	Legge regionale
L.P.	Legge provinciale
D.Lgs.	Decreto legislativo
R.D.	Regio decreto
C.C.	Codice civile
C.P.P.	Codice di procedura penale
C.P.	Codice penale
co.	comma
T.U.	Testo unico
D.M.	Decreto ministeriale
R.P.M.	Regolamento polizia mortuaria
C.Com.Gov.	Circolare Commissariato del Governo
T.U.L.P.S.	Testo unico delle leggi sulla pubblica sicurezza
T.U.O.C.	Testo unico sull'ordinamento comunale
L.Q.	Legge Quadro
C.E.Com.	Commissione elettorale comunale
C.E.C.	Commissione elettorale circondariale

ABKÜRZUNGEN

D.P.R.	Dekret des Präsidenten der Republik
D.P.R.A.	Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses
D.L.H.	Dekret des Landeshauptmannes
G.D.	Gesetzesdekret
G.	Gesetz
R.G.	Regionalgesetz
L.G.	Landesgesetz
Gver.D.	Gesetzesvertretendes Dekret
Kgl.D.	Königliches Dekret
B.G.B.	Bürgerliches Zivilgesetzbuch
St.PO.	Strafprozeßordnung
St.GO.	Strafgesetzzordnung
Abs.	Absatz
E.T.	Einheitstext
M.D.	Ministerialdekret
Ver.T.P.	Verordnung der Totenpolizei
R.Reg.Kom.	Rundschreiben des Regierungskommissariats
E.T.G.Ö.S.	Einheitstext über die Gesetze der öffentlichen Sicherheit
E.T.G.O.	Einheitstext über Gemeindeordnung
Rh.G.	Rahmengesetz
G.W.K.	Gemeindewahlkommission
B.W.K.	Bezirkswahlkommission

Alla Segreteria comunale
del Comune di **VADENA**

Oggetto: Richiesta di accesso a documenti amministrativi.

Il sottoscritto nato a
il residente in via nella sua qualità
di (specificare i poteri rappresentativi)

c h i e d e

- di prendere visione ovvero
 di prendere in esame con rilascio di copia semplice ovvero
 di prendere in esame con rilascio di copia autenticata

i sottoindicati documenti amministrativi:

-
-
-

per i seguenti motivi (specificare l'interesse connesso all'oggetto della richiesta):

-
-
-

Vadena, lí

IL RICHIEDENTE

<p>Riservato all'Ufficio*</p> <p>Costi di riproduzione da rimborsare Euro _____</p> <p>Marche da bollo da allegare _____</p> <p>* nel caso di accesso informale</p>	<p>* Per ricevuta</p> <p>Il richiedente</p> <p>Vadena,</p> <p>* nel caso di accesso informale</p>
---	---

An das Sekretariat
der Gemeinde **PFATTEN**

Betreff: Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen.

Der/Die unterfertigte, geboren in
am, wohnhaft in, (Straße/Platz)

b e a n t r a g t

in seiner Eigenschaft als (Angabe der Vertretungsbefugnisse),

- die Einsichtnahme oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer einfachen Kopie oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer beglaubigten Kopie

in die nachstehenden Verwaltungsunterlagen:

-
-
-

aus folgenden Gründen (Angabe des mit der angeforderten Unterlage verbundenen Interesses):

-
-
-

Pfatten, den

DER ANTRAGSTELLER

Dem Amt vorbehalten*	* Zur Empfangsbestätigung
Zu erstattende Kopierkosten _____ Euro	Der Antragsteller
Beizulegende Stempelmarken _____	Pfatten, den
* bei informellem Zugang	* bei informellem Zugang

Vadena, lí

Al richiedente

.....

Oggetto: accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi.

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data, si comunica l'accoglimento della medesima.

Per esercitare il diritto di accesso la S.V. potrà rivolgersi a far tempo da al nei giorni alle ore al Comune di Vadena:

..... via

La S.V. dovrà rimborsare i costi di riproduzione pari a Euro. e allegare n. marche da bollo.

Distintamente.

Il Segretario comunale

<p>* Per ricevuta</p> <p>Il richiedente</p> <p>Vadena, lí</p>

Pfatten, den

An den Antragsteller

.....

Betreff: Annahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen

Ihr Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am eingereicht wurde, ist angenommen worden.

Um vom Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen Gebrauch zu machen, können Sie sich ab bis an folgenden Wochentagen: um

Uhr, an die Gemeinde Pfatten wenden:

....., (Straße/Platz)

Die Kopierkosten in Höhe von (Euro) sind rückzuerstatten und Stempelmarken beizulegen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindesekretär

* Zur Empfangsbestätigung:

Der Antragsteller

Pfatten, den.....

Vadena, lí

Al richiedente

.....

Oggetto: Non accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi (ovvero differimento dell'accesso a documenti amministrativi).

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data si comunica il non accoglimento della medesima (ovvero il differimento dell'accesso di cui alla richiesta stessa fino a) per i seguenti motivi:

Contro la presente decisione è ammesso ricorso alla Giunta comunale entro 30 gg. dal ricevimento della presente comunicazione ovvero ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano entro 60 gg. dalla data di ricevimento della presente comunicazione.

Distintamente.

Il Segretario comunale

Pfatten, den

An den Antragsteller

.....

Betreff: Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen (bzw. Aufschub des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen)

In bezug auf den Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am eingereicht wurde, wird dessen Nichtannahme (bzw. der Aufschub des Zugangs bis) aus nachstehenden Gründen mitgeteilt:

Gegen diesen Entschluss kann innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an den Gemeindevorstand oder innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an das Regionale Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen eingereicht werden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindevorstand

COMUNE DI VADENA
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI
(Art. 2 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Il sottoscritto (a) dichiara (b):

- 1) di essere nato a (c) il
- 2) di essere residente in (d)
- 3) di essere cittadino italiano secondo le risultanze del comune di (e)
- 4) di godere dei diritti politici;
- 5) di essere (f)
- 6) dà atto della propria esistenza in vita;
- 7) che il figlio di nome è nato in data a
- 8) che (g) è morto in data a
- 9) di essere nella seguente posizione agli effetti militari
- 10) di essere iscritto nell'..... (h);
- 11) che la famiglia convivente si compone di (i)
- 12)(l).

(Luogo e data)

II DICHIARANTE

(m)

(4)

Timbro

⁽⁴⁾ modificato con delibera consiliare n. 12 del 30.04.1998, esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u

- (a) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.
- (b) Cancellare le voci che non interessano.
- (c) Indicare il comune di nascita e, tra parentesi, la provincia.
- (d) Indicare il comune alla cui anagrafe l'interessato è iscritto.
- (e) Indicare il comune di residenza. Per i residenti all'estero: se nati in Italia, indicare il comune di nascita; se nati all'estero, precisare a quale titolo siano cittadini italiani.
- (f) Indicare lo stato civile: celibe, nubile, coniugato/a con; vedovo/a di
- (g) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita e residenza del deceduto o il rapporto di parentela con il dichiarante.
- (h) Indicare l'albo o l'elenco in cui si è iscritti.
- (i) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita dei singoli componenti la famiglia ed il rapporto con il dichiarante.
- (l) Eventuali altre dichiarazioni riguardanti stati, fatti o qualità personali per cui è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva.
- (m) Firma per esteso e leggibile.

da (n) a (t) ⁽⁴⁾

GEMEINDE PFATTEN

ERKLÄRUNG ANSTELLE VON BESCHEINIGUNGEN
(Art. 2 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a) erklärt (b):

1. in (c) am geboren zu sein;
2. in (d) wohnhaft zu sein;
3. entsprechend den Akten der Gemeinde (e) italienische/r Staatsbürger/in zu sein;
4. die politischen Rechte zu besitzen;
5. zu sein (f);
6. dass er/sie am Leben ist;
7. dass der Sohn/die Tochter namens am in geboren ist;
8. dass (g) am in verstorben ist;
9. folgenden Wehrdienststand:
10. im eingetragen zu sein (h);
11. dass sich seine/ihre in der häuslichen Gemeinschaft lebende Familie wie folgt zusammensetzt: (i)
.....;
12. (l).

Ort und Datum

DER ERKLÄRER

(m)

(⁴)

Stempel

⁽⁴⁾ geändert mit Ratsbeschluss Nr. 12 vom 30.04.1998, überprüft vom Landesausschuss in der Sitzung vom 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u

- (a) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums, des Wohnsitzes und der Anschrift des Erklärens
- (b) Nichtzutreffendes streichen
- (c) Angabe der Geburtsgemeinde und, in Klammern, der Provinz
- (d) Angabe der Gemeinde, in deren Melderegister der/die Betroffene eingetragen ist
- (e) Angabe der Wohnsitzgemeinde. Für die im Ausland wohnhaften Personen: falls sie in Italien geboren sind, Angabe der Geburtsgemeinde; falls sie im Ausland geboren sind, genaue Angabe des Grundes, aus dem sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen
- (f) Angabe des Familienstandes: ledig, verheiratet mit, Witwe/r von.....
- (g) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums und des Wohnsitzes des Verstorbenen oder der verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer
- (h) Angabe des Registers oder Verzeichnisses, in dem er/sie eingetragen ist
- (i) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums der einzelnen Familienangehörigen und ihrer verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer
- (l) Allfällige sonstige Erklärungen über Umstände, Tatsachen oder Eigenschaften, für die die vorläufige Ersatzerklärung zugelassen ist
- (m) Vollständige und leserliche Unterschrift

von (n) bis (t) ⁽⁴⁾

Allegato 5/bis ⁽⁵⁾

(Dichiarazione apposta in calce ad una certificazione)

Attesto, che i dati e le informazioni contenute nella certificazione che precede non hanno subito variazioni dalla data di rilascio.

(Luogo e data)

(a)

(a) Sottoscrizione dell'interessato

Anlage 5/bis ⁽⁵⁾

(Am Fuße einer Bescheinigung angebrachte Bestätigung)

Ich bestätige, dass die in der vorangehenden Bescheinigung enthaltenen Daten und Informationen keine Änderungen ab dem Ausstellungsdatum erfahren haben.

(Ort und Datum)

(a)

(a) Unterschrift der daran interessierten Person

⁽⁵⁾ eingefügt mit Ratsbeschluss Nr. 12 vom 30.04.1998, überprüft vom Landesausschuss in der Sitzung vom 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u

⁽⁵⁾ inserito con delibera consiliare n. 12 del 30.04.1998, esaminata dalla Giunta prov.le nella seduta del 25.05.98 Prot.Nr. 9356/Rag.G/u.

COMUNE DI VADENA

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Io sottoscritto (a), avanti a (b).....

d i c h i a r o

Letto, confermato e sottoscritto.

(Luogo e data).....

II DICHIARANTE

(c)

(d)

Attesto che il dichiarante signor (f) identificato (g), ha, previa ammonizione sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace, resa e sottoscritta in mia presenza la suesesa dichiarazione.

(Luogo e data).....

(h) Il

(i)

Timbro

- (a) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.
- (b) Cognome, nome e qualifica del pubblico ufficiale che riceve la dichiarazione.
- (c) Firma per esteso e leggibile.
- (d) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione del dichiarante.
- (e) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
- (f) Nome e cognome del dichiarante.
- (g) Modalità di identificazione: tipo del documento di identità ed estremi ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza diretta.
- (h) Qualifica del pubblico ufficiale e, tra parentesi, nome e cognome dello stesso.
- (i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

GEMEINDE PFATTEN
ERKLÄRUNG ANSTELLE DER NOTORIETÄTSURKUNDE
(Art. 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a)

e r k l ä r t

vor (b)

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

(Ort und Datum)

DER ERKLÄRER

(c).....

(d).....

Ich bestätige hiermit, dass der Erklärer Herr/Frau (f), ausgewiesen durch (g), nachdem er/sie von mir über die strafrechtliche Verantwortung im Falle einer nicht der Wahrheit entsprechenden Erklärung unterrichtet wurde, in meiner Anwesenheit die obige Erklärung abgegeben und unterzeichnet hat.

(Ort und Datum).....

(h).....

(i).....

Stempel

- (a) Vor- und Zuname, Geburtsort und Geburtsdatum, Wohnsitz und Anschrift des Erklärs
- (b) Vor- und Zuname sowie Funktion des öffentlichen Beamten, der die Erklärung entgegennimmt
- (c) Vollständige und leserliche Unterschrift
- (d) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Erklärs bestätigen
- (e) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende Beamte Dienst leistet
- (f) Vor- und Zuname des Erklärs
- (g) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
- (h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
- (i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

COMUNE DI VADENA

1) Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale dal quale è stato emesso l'originale: La presente copia, composta di n. fogli, è conforme all'originale emesso da questo Ufficio.(e)

2) Autentica di copia del pubblico ufficiale presso il quale è depositato o conservato l'originale: La presente copia, composta di n. fogli, è copia autentica dell'originale esistente presso questo Ufficio.(e)

3) Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale al quale deve essere pro dotto il documento: La presente copia, composta di n. fogli, è conforme all'originale esibito dal sig. nato a il identificato (b) ed è stata rilasciata previa ammonizione del predetto sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più corrispondenti a verità.

(Luogo e data)

(c)

(d) Il

(d)

Timbro

- (a) Intestazione dell'ufficio.
- (b) Estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei due testi fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.
- (c) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale che rilascia la copia autentica o conforme.
- (d) Firma per esteso del pubblico ufficiale.
- (e) Se la copia è rilasciata ad un Consigliere comunale per i fini di cui al comma 8 dell'art. 12 del presente regolamento si aggiunga la frase: "Esente dall'imposta di bollo in quanto copia destinata agli usi esclusivamente inerenti alla carica ricoperta dal richiedente".

G E M E I N D E P F A T T E N

- | | |
|---|--|
| 1) Erklärung seitens öffentlichen Beamten, der das Original ausgestellt hat, dass die Kopie mit diesem übereinstimmt: | Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten, stimmt mit dem von diesem Amt ausgestellten Original überein. (e) |
|---|--|
-

- | | |
|---|--|
| 2) Beglaubigung der Kopie seitens des öffentlichen Beamten, bei dem das Original hinterlegt wurde bzw. aufbewahrt wird: | Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten, ist eine beglaubigte Kopie des bei diesem Amt vorliegenden Originals. (e) |
|---|--|
-

- | | |
|--|--|
| 3) Erklärung seitens des öffentlichen Beamten, dem die Unterlage vorgelegt werden soll, dass die Kopie mit dem Original übereinstimmt: | Die vorliegende Kopie, bestehend aus Seiten, stimmt mit dem Original überein, welches von Herrn/Frau, geb. in am, ausgewiesen durch (b), vorgelegt wurde, und wurde nach Unterrichtung des/der Obgenannten über die strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit übereinstimmenden Unterlage ausgestellt. |
|--|--|

(Ort und Datum).....

(c).....

(d).....

Stempel

-
- (a) Bezeichnung des Amtes
 - (b) Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. Angabe der persönlichen Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (c) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten, der die beglaubigte bzw. mit dem Original übereinstimmende Kopie ausstellt
 - (d) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten
 - (e) Wird die Kopie einem Gemeinderatsmitglied zu den Zwecken gemäß Art. 12 Abs. 8 dieser Verordnung ausgestellt, so ist der Satz: "Stempelgebührenfrei, da die Kopie ausschließlich zu Zwecken dient, die mit dem vom Antragsteller bekleideten Amt verbunden sind" hinzuzufügen.

COMUNE DI VADENA

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attesto che la sottoscrizione è stata apposta in mia presenza dal signor (b) identificato (c)

(Luogo e data).....

(d) Il

(e)

Timbro

-
- (a) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
 - (b) Indicare cognome e nome del sottoscrittore.
 - (c) Indicare le modalità di identificazione: tipo ed estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di riconoscimento, ovvero conoscenza diretta.
 - (d) Indicare la qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
 - (e) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

GEMEINDE PFATTEN

Im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 bestätige ich hiermit, daß die Unterschrift in meiner Anwesenheit von Herrn/Frau (b), ausgewiesen durch (c), angebracht wurde.

(Ort und Datum)

(d).....

(e).....

Stempel

-
- (a) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende öffentliche Beamte Dienst leistet
 - (b) Angabe des Vor- und Zunamens des Unterzeichners
 - (c) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
 - (d) Angabe der Funktion und, in Klammern, des Vor- und Zunamens des öffentlichen Beamten
 - (e) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

COMUNE DI VADENA

TRASCRIZIONE DI DATI CONCERNENTI STATI E QUALITA' PERSONALI

(Articoli 5 e 6 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Scopo della documentazione Titolare dei documenti esibiti (b)

Documenti esibiti (c) dai quali risultano i dati di cui appresso riguardanti lo stesso sig. (d)

- 1)
2)
3)
4)
5)

L'esibitore, identificato (e) è stato da me ammonito sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

L'ESIBITORE

(f)
(g)

(h) Il
(i)

(Luogo e data)

Timbro

- (a) Intestazione dell'ufficio.
- (b) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione dell'esibitore.
- (c) Tipo di estremi dei documenti esibiti ed indicazione delle autorità che li hanno rilasciati.
- (d) Cognome e nome dell'esibitore.
- (e) Modalità di identificazione: estremi del documento d'identità, ovvero generalità di due testimoni fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.
- (f) Firma per esteso e leggibile del titolare dei documenti esibiti.
- (g) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione dell'esibitore.
- (h) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
- (i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

GEMEINDE PFATTEN

ÜBERTRAGUNG DER DATEN BETREFFEND STAND UND PERSÖNLICHE EIGENSCHAFTEN

(Art. 5 und 6 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Zweck der Unterlagen Inhaber der vorgelegten
Unterlagen (b) Vorgelegte
Unterlagen (c) aus denen folgende Angaben in bezug auf
Herrn/Frau (d) hervorgehen:

1.
.....
2.
.....
3.
.....
4.
.....
5.
.....
6.
.....

Der Vorleger der Unterlagen, ausgewiesen durch (e), wurde von mir über die
strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit
übereinstimmenden Unterlage unterrichtet.

DER VORLEGER DER UNTERLAGEN

(f).....

(g).....

(h).....

(i).....

(Ort und Datum).....

Stempel

- (a) Bezeichnung des Amtes
- (b) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Anschrift des Vorlegers
- (c) Art der vorgelegten Unterlagen und Angaben zum Aussteller
- (d) Vor- und Zuname des Vorlegers
- e) Art der Identitätsfeststellung: Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
- (f) Vollständige und leserliche Unterschrift des Inhabers der vorgelegten Unterlagen
- (g) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Vorlegers bestätigen
- (h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
- (i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten